



# MONITORUL OFICIAL

## AL

# ROMÂNIEI

Anul 177 (XXI) — Nr. 592

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Joi, 27 august 2009

### SUMAR

<u>Nr.</u>		<u>Pagina</u>
	<b>HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI</b>	
914.	— Hotărâre privind aprobarea hotărârilor cuprinse în Protocolul Sesiunii a XX-a a Comisiei hidrotehnice româno-ungare, semnat la Szeged la 13 mai 2009, pentru aplicarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare privind colaborarea pentru protecția și utilizarea durabilă a apelor de frontieră, semnat la Budapesta la 15 septembrie 2003	2–42
	<b>ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE</b>	
192/14/302.	— Ordin al ministrului sănătății, al președintelui Autorității Naționale Sanitare Veterinare și pentru Siguranța Alimentelor și al ministrului agriculturii, pădurilor și dezvoltării rurale pentru modificarea Normelor privind aditivii alimentari destinați utilizării în produsele alimentare pentru consum uman, aprobate prin Ordinul ministrului sănătății și familiei și al ministrului agriculturii, alimentației și pădurilor nr. 438/295/2002 .....	43
640.	— Ordin al ministrului dezvoltării regionale și locuinței pentru aprobarea categoriilor de cheltuieli eligibile efectuate în implementarea proiectelor finanțate în cadrul Programului operațional „Sud-Estul Europei”	44–47

# HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

## GUVERNUL ROMÂNIEI

### HOTĂRÂRE

**privind aprobarea hotărârilor cuprinse în Protocolul Sesiunii a XX-a a Comisiei hidrotehnice româno-ungare, semnat la Szeged la 13 mai 2009, pentru aplicarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare privind colaborarea pentru protecția și utilizarea durabilă a apelor de frontieră, semnat la Budapesta la 15 septembrie 2003**

Având în vedere prevederile art. 10 alin. (5) din Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare privind colaborarea pentru protecția și utilizarea durabilă a apelor de frontieră, semnat la Budapesta la 15 septembrie 2003, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 577/2004, în temeiul art. 108 din Constituția României, republicată,

**Guvernul României** adoptă prezenta hotărâre.

Articol unic. — Se aprobă hotărârile cuprinse în Protocolul Sesiunii a XX-a a Comisiei hidrotehnice româno-ungare, semnat la Szeged la 13 mai 2009, pentru aplicarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare privind colaborarea pentru protecția și utilizarea durabilă a apelor de frontieră, semnat la Budapesta la 15 septembrie 2003, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 577/2004.

PRIM-MINISTRU  
**EMIL BOC**

Contrasemnează:  
Ministrul mediului,  
**Nicolae Nemirschi**  
Ministrul afacerilor externe,  
**Cristian Diaconescu**

București, 12 august 2009.  
Nr. 914.

### PROTOCOLUL Sesiunii a XX-a a Comisiei hidrotehnice româno-ungare

În baza prevederilor Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare privind colaborarea pentru protecția și utilizarea durabilă a apelor de frontieră, semnat la Budapesta la 15 septembrie 2003, intrat în vigoare la 17 mai 2004, a avut loc la Szeged, pe teritoriul Ungariei, în perioada 9—13 mai 2009, Sesiunea a XX-a a Comisiei hidrotehnice româno-ungare.

Au participat:

• Delegația părții române:

Dan Cărlan — împluternicitul Guvernului;

Ovidiu Gabor — supleant al împluternicitului Guvernului;

Anna Peter — secretar pentru ape de frontieră al Comisiei hidrotehnice;

Pásztor Sándor — expert.

• Delegația părții ungare:

Kóthay László — împluternicitul Guvernului;

Antók Gábor — supleant al împluternicitului Guvernului;

Domahidy László — secretar pentru ape de frontieră al Comisiei hidrotehnice;

Dr. Dobi László — expert.

Comisia a stabilit următoarea ordine de zi:

I. Informare asupra îndeplinirii hotărârilor Protocolului Sesiunii a XIX-a a Comisiei hidrotehnice româno-ungare (denumită în continuare *Comisie*), semnat la Baia Mare la 19 februarie 2008.

II. Diverse.

## I. Informare asupra îndeplinirii hotărârilor Protocolului Sesiunii a XIX-a a Comisiei hidrotehnice româno-ungare

I.1. **Activitatea subcomisiei ad-hoc pentru armonizarea regulamentelor în vigoare cu Acordul hidrotehnic româno-ungar și elaborarea de noi regulamente, conform cap. III art. 11 pct. 14 din Acord.**

I.1.a. Comisia constată că:

— subcomisia ad-hoc a avut două întâlniri: întâlnirea extraordinară de la Băile Herculane, din perioada 20—23 mai 2008, respectiv întâlnirea ordinară de la Tulcea din perioada 7—10 octombrie 2008;

— subcomisia ad-hoc a continuat coordonarea verificării și reînnoirii regulamentelor existente și elaborarea noilor regulamente, în conformitate cu Programul, care reprezintă anexa nr. 6 la Protocolul Sesiunii a XVI-a a Comisiei;

— în legătură cu proiectele de text ale unor regulamente, cât și cu anexele acestora, Comisia constată următoarele:

• Pentru Regulamentul privind procedura de urmat în cazul poluărilor accidentale, periculoase care nu se mai pot evita

În vederea realizării sarcinii de reactualizare a regulamentului prin preluarea unor prevederi din Regulamentul privind procedura aplicabilă în cazul apariției unei stări de deteriorare neașteptată a calității apei, s-au realizat următoarele:

— în perioada 26—29 mai 2008 a avut loc Subcomisia extraordinară de calitate a apei, unde experții părților și-au predat reciproc propunerile de text privind actualizarea Regulamentului privind procedura de urmat în cazul poluărilor accidentale, periculoase care nu se mai pot evita și au convenit ca propunerea de text a părții române să fie completată cu propuneri și observații de către experții părții ungare;

— această propunere de text a părții ungare a fost transmisă până la data de 1 septembrie 2008 către partea română și va sta la baza discuțiilor la următoarea întâlnire a Subcomisiei de calitate a apei.

Subcomisia ad-hoc solicită Subcomisiei de calitate a apei să depună eforturile necesare pentru finalizarea reactualizării Regulamentului privind procedura de urmat în cazul poluărilor accidentale, periculoase care nu se mai pot evita până la sesiunea a XXI-a a Comisiei.

• Pentru Regulamentul privind apărarea împotriva inundațiilor produse de cursuri de apă

Datorită modului de abordare diferit de către organele hidrotehnice teritoriale, stadiului diferit de realizare, precum și costurilor ridicate de realizare a anexelor, procesul de finalizare a regulamentului a fost îngreunat.

Subcomisia ad-hoc solicită ca Subcomisia de apărare împotriva inundațiilor să reanalizeze, în spiritul Acordului hidrotehnic româno-ungar, textul, necesitatea, conținutul și gradul de detaliere ale:

— Regulamentului de apărare împotriva inundațiilor produse de cursuri de apă, care este aprobat, dar nu este în vigoare;

— anexelor în lucru ale Regulamentului de apărare împotriva inundațiilor produse de cursuri de apă, care este aprobat, dar nu este în vigoare;

— Regulamentului de apărare împotriva inundațiilor produse de cursuri de apă, care este în vigoare;

— anexelor Regulamentului de apărare împotriva inundațiilor produse de cursuri de apă, care este în vigoare.

În urma reanalizării, Subcomisia de apărare împotriva inundațiilor trebuie să facă propuneri concrete și realizabile în timp scurt pentru finalizarea regulamentului și a anexelor până la sesiunea a XXI-a a Comisiei.

• Pentru Regulamentul privind apărarea împotriva inundațiilor produse de ape interne

Având în vedere volumul mare de lucru, subcomisia ad-hoc solicită Subcomisiei de apărare împotriva inundațiilor să finalizeze anexele Regulamentului de apărare împotriva

inundațiilor produse de ape interne până la sesiunea a XXI-a a Comisiei.

• Pentru Regulamentul de colaborare dintre organele hidrotehnice în domeniul scurgerii apelor mici (extraordinare) pe râurile din subunitățile hidrografice care formează sau traversează frontiera româno-ungară

Părțile au elaborat Metodologia privind determinarea debitului-limită (prag) în secțiunea de frontieră proprie care trebuie concordat în vederea obținerii unei metodologii comune.

Subcomisia ad-hoc solicită Subcomisiei de gospodărire a apelor și hidrometeorologie să depună eforturile necesare pentru a finaliza Regulamentul de colaborare dintre organele hidrotehnice în domeniul scurgerii apelor mici (extraordinare) pe râurile din subunitățile hidrografice care formează sau traversează frontiera româno-ungară până la sesiunea a XXI-a a Comisiei.

• Pentru Regulamentul privind principiile și modul de acțiune detaliat pentru cazurile în care poluarea apelor de frontieră produce pagube transfrontieră

Subcomisia ad-hoc propune Comisiei suspendarea elaborării regulamentului până la elaborarea de către Comisia Europeană a Ghidului de implementare a Directivei 2004/35/CE privind răspunderea de mediu.

— Părțile s-au informat reciproc în legătură cu posibilitățile comune de accesare a fondurilor Uniunii Europene. De asemenea au informat și organele teritoriale hidrotehnice, atrăgându-se atenția asupra importanței și a necesității de colaborare cu partenerii vecini.

— Datorită intervențiilor părților, direcțiile de ape Someș—Tisa și Mureș din România au devenit eligibile pentru Programul de cooperare transfrontalieră Ungaria — România, 2007—2013.

— Părțile au convenit ca în viitor să depună eforturile necesare pentru utilizarea eficientă a acestor fonduri.

I.1.b. Comisia hotărăște că:

— se aprobă procesele-verbale ale întâlnirilor subcomisiei ad-hoc, semnate la Băile Herculane la 23 mai 2008, respectiv la Tulcea la 10 octombrie 2008;

— se dispune continuarea de către subcomisia ad-hoc a activității pentru finalizarea regulamentelor;

— se suspendă elaborarea regulamentului până la elaborarea de către Comisia Europeană a Ghidului de implementare a Directivei 2004/35/CE privind răspunderea de mediu;

— următoarea întâlnire a subcomisiei ad-hoc, pentru trecerea în revistă a situației regulamentelor în curs de finalizare, va avea loc pe teritoriul Republicii Ungare, în trimestrul IV al anului 2009.

I.2. **Activitatea Subcomisiei de calitate a apei**

I.2.a. Comisia constată că:

— Subcomisia de calitate a apei a avut două întâlniri: întâlnirea extraordinară de la Balmažujvaros din 26—29 mai 2008, respectiv întâlnirea ordinară de la Albac din 3—7 noiembrie 2008.

— Experții părților și-au transmis reciproc propunerile privind actualizarea Regulamentului privind procedura de urmat în cazul poluărilor accidentale, periculoase care nu se mai pot evita. Pe baza analizei textelor, experții vor continua actualizarea Regulamentului privind procedura de urmat în cazul poluărilor accidentale, periculoase care nu se mai pot evita, ce se va face prin preluarea unor prevederi din Regulamentul privind procedura aplicabilă în cazul apariției unei stări de deteriorare neașteptată a calității apei, dar și prin completarea textului, ținându-se cont de următoarele aspecte stabilite în comun:

1. regulamentul actualizat va conține un capitol referitor la definirea noțiunilor utilizate în regulament;

2. tabelul 3 al anexei nr. 1.a la Regulamentul privind procedura aplicabilă în cazul apariției unei stări de deteriorare neașteptată a calității apei se va reconsidera pe o perioadă mai

extinsă, preferabil 15 ani, în funcție de datele existente în baza de date comună.

— Referitor la evaluarea integrată a calității apelor râului Tur, părțile au convenit să se elaboreze Planul armonizat de prevenire și combatere a poluărilor accidentale pentru râul Tur și afluenții. În acest scop se propune ca sursa de finanțare să fie asigurată prin Programul de cooperare transfrontieră HU — RO 2007—2013, în axa de prioritate I, cap. 1.3 privind protecția mediului.

— Conform prevederilor Regulamentului privind urmărirea calității apelor pe râurile care formează sau traversează frontiera româno-ungară în vigoare, experții părților au efectuat în anul 2007, cu frecvență lunară, recoltări de probe de apă din râurile Tur, Someș, Crasna, Barcău, Ier, Crișul Repede, Crișul Negru, Crișul Alb și Mureș.

Rezultatele nu arată diferențieri esențiale și sunt comparabile, la majoritatea indicatorilor și în majoritatea secțiunilor, cu excepția unor indicatori din unele secțiuni de prelevare, unde există diferențe mici care se datorează perioadei diferite de recoltare, precum și etaloanelor și calității reactivilor utilizați.

Pentru evaluarea stării calității cursurilor de apă au fost utilizate cele 24 de analize fizico-chimice, biologice și bacteriologice efectuate în anul 2007, câte 12 de către fiecare parte, în conformitate cu art. 9 din Regulamentul pentru urmărirea calității apelor pe râurile care formează sau traversează frontiera româno-ungară și care au fost înscrise în buletine centralizatoare, conform anexei nr. 6 la același regulament.

În concluzie, se constată că numărul cazurilor care indică o tendință de îmbunătățire a calității apei este de 50, iar al celor care indică o tendință de înrăutățire a calității apei este de 37 și se păstrează tendința generală de îmbunătățire calitativă înregistrată în ultima perioadă de 10 ani a apei pentru calitatea râurilor care formează sau traversează frontiera de stat româno-ungară.

Evaluarea calității apelor folosind indicatorii biologici s-a realizat pe baza datelor proprii ale părților.

Analizele elementelor biologice în secțiunile de frontieră, efectuate în anul 2007, au evidențiat în general o stare ecologică bună a apelor — clasa a II-a de calitate, cu excepția apelor din secțiunile de frontieră a râurilor Ier, Barcău, Crișul Repede și Crișul Alb, în care analizele de fitoplancton și/sau fitobentos au prezentat câteva valori caracteristice apelor din clasa de calitate III — stare ecologică moderată și din secțiunea de frontieră de pe râul Crasna în care macrozoobentosul a prezentat cele mai ridicate valori, caracteristice apelor din clasa de calitate V — stare ecologică proastă.

— Experții părților au analizat rezultatele acțiunii de intercalibrare anuală a laboratoarelor participante, în cadrul întâlnirii desfășurate la Oradea, în perioada 7—10 octombrie 2008, și au fost de acord cu cele cuprinse în procesul-verbal încheiat cu această ocazie.

Efectuarea analizelor pe proba de apă naturală prelevată în data de 26 august 2008, în secțiunea Cheresig, pe râul Crișul Repede, precum și pe probele sintetice pregătite de Institutul de Cercetări Hidrologice VITUKI Kht, a avut loc în condițiile proprii ale fiecărui laborator.

Validarea rezultatelor a fost efectuată de Institutul de Cercetări Hidrologice VITUKI Kht, instituție acreditată internațional, neutră față de laboratoarele ambelor părți, conform Programului de validare-intercalibrare Qualco-Danube. Pe baza rezultatelor validate, activitatea laboratoarelor se consideră ca fiind foarte bună.

Cu ocazia prelevării din data de 26 august 2008, laboratoarele au primit și probe sintetice în vederea determinării indicatorilor biologici (concentrația de clorofilă „a” și numărul

indivizilor și componenței taxonomice din fitoplancton), respectiv au prelevat probe în secțiunea Cheresig a râului Crișul Repede, în vederea determinării clorofilei „a”, fitoplanctonului, fitobentosului, prelevat de pe substraturi diferite (piatră, macrofite).

Avându-se în vedere faptul că acțiunea de intercalibrare pentru biologie s-a efectuat pentru prima dată, VITUKI Kht. nu a făcut o clasificare a laboratoarelor din punctul de vedere al indicatorilor biologici.

Experții părților susțin de comun acord că trebuie asigurate și în viitor condițiile în vederea continuării cu succes a acțiunii de intercalibrare internațională și evaluării rezultatelor de către Institutul VITUKI Kht, institut acreditat internațional, cu atât mai mult cu cât acesta realizează și intercalibrarea laboratoarelor părții române care participă la evaluarea calității apelor fluviului Dunărea în cadrul sistemului TNMN (Trans National Monitoring Network — Rețeaua Transnațională de Monitoring).

— În perioada de la Sesiunea a XIX-a a Comisiei (Baia Mare, 17—19 februarie 2008) și până la prezenta sesiune nu s-au înregistrat poluări accidentale cu efect transfrontier în înțelesul Regulamentului privind procedura de urmat în cazul poluărilor accidentale, periculoase care nu se mai pot evita.

— Referitor la conștientizarea populației în legătură cu importanța prevenirii și curățarea eventualelor depuneri ilegale de deșeuri din albia majoră a cursurilor de apă, părțile s-au informat reciproc despre acțiunile întreprinse în acest sens.

Având în vedere că problematica prezentată mai sus depășește competența Subcomisiei de calitate a apei (fiind o problemă de gestionare a deșeurilor), subcomisia propune ca această activitate să fie gestionată și de către Comisia mixtă pentru protecția mediului și să fie tratată în cadrul Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare privind cooperarea în domeniul protecției mediului, semnat la 26 mai 1997, intrat în vigoare la 6 noiembrie 2000.

— Conform sarcinilor stabilite la pct. 7 al procesului-verbal al Subcomisiei de gospodărire a apelor și hidrometeorologie, de la Nyiregyhaza, semnat la 18 ianuarie 2007, privind calitatea apelor, în legătură cu examinarea posibilităților teoretice de tranzitare a apelor pe canalele Horea, Cutaș și Ghepeș s-au efectuat prelevări și analize comune privind calitatea apei pe canalele Cutaș și Ghepeș.

În vederea elaborării de către Subcomisia de gospodărire a apelor și hidrometeorologie a raportului în scopul evaluării posibilităților teoretice de tranzitare a apelor pe canalele Horea, Cutaș și Ghepeș, au fost centralizate și evaluate rezultatele analizelor privind calitatea apei, efectuate în perioada 2005—2008, după cum urmează:

#### Canalul Horea:

Pe baza rezultatelor analizelor probelor de apă prelevate în luna mai a anilor 2005—2007, calitatea apei se încadrează în clasa de calitate II — bună și în clasa de calitate III — moderată.

#### Canalul Cutaș:

Pe baza rezultatelor analizelor efectuate de către experții părților în perioada 2005—2008, calitatea apei pe canalul CC2 obținută în anul 2005 este de clasa de calitate V datorită concentrației de fosfor total, iar conform rezultatelor din anii 2006, 2007 și 2008 este de clasa de calitate IV datorită conductivității.

#### Canalul Ghepeș:

Asigurarea alimentării cu apă a canalului Ghepeș se poate realiza, teoretic, din două canale:

- Canalul Ant — calitatea apei în ceea ce privește concentrația de fosfor total în anul 2005 s-a încadrat în clasa de calitate IV, iar în anii 2007 și 2008 s-a încadrat în clasa de calitate V. În anul 2008, pe baza analizelor efectuate de partea ungară și la alți indicatori decât cei stabiliți, calitatea apei conform concentrației de mercur se încadrează în clasa de

calitate V și conform concentrației de amoniu—azot se încadrează în clasa de calitate IV.

• Canalul colector — calitatea apei în ceea ce privește concentrația de fosfor total în anul 2005 s-a încadrat în clasa de calitate III (moderată), iar în anul 2008 s-a încadrat în clasa de calitate IV.

Proiectarea suplimentării apei pe canalul Ghepeș, pe baza analizelor de calitate a apei efectuate până acum, se propune să fie realizată prin tranzitarea apei din canalul colector.

— Părțile s-au informat reciproc în legătură cu proiectele în derulare, care au legătură cu activitatea subcomisiei.

— Referitor la elaborarea unui sistem comun de clasificare pentru toți indicatorii biologici pe baza armonizării metodologiilor de determinare și evaluare a calității apei, experții părților au constatat și au convenit următoarele:

1. Metodologia de determinare și evaluare a indicatorilor biologici nu este definitivată la nivelul Uniunii Europene și nici între părți, ea fiind în lucru. Din acest motiv, experții părților au convenit să nu se modifice modul de analiză și evaluare a calității apei folosit în prezent.

2. Experții părților au convenit ca metodologia de determinare și evaluare a indicatorilor biologici să figureze și în Regulamentul de urmărire a calității apelor pe râurile care formează sau sunt întretăiate de frontiera româno-ungară.

3. Experții părților au căzut de acord că modificarea art. 10 din regulament și a conținutului anexei nr. 7 va fi posibilă după ce părțile vor finaliza metodologiile naționale proprii în conformitate cu cerințele Directivei-cadru pentru apă.

4. Paralel cu aceasta, în cadrul fazei a doua a intercalibrării naționale, care se va desfășura în perioada 2008—2011, se va efectua compararea metodologiilor naționale compatibile cu cerințele Directivei-cadru pentru apă referitoare la elementele biologice și, totodată, se va elabora și se va armoniza clasificarea bazată pe cele 5 clase de calitate.

5. În vederea elaborării sistemului de evaluare a stării ecologice, experții părților au căzut de acord asupra următoarelor etape (CIS Guidance Document no. 14/Guidance of the Intercalibration Process, Option 3):

— compararea metodologiei biologice (prelevare probe, prelucrare și evaluare);

— realizarea unei baze de date comune referitoare la elementele biologice;

— compararea elementelor de evaluare, a pragurilor de clasificare pentru evaluarea biologică cu privire la tipurile de apă transfrontalieră (5 clase de valori EQR);

— compararea rezultatelor evaluării biologice separat pentru fiecare grup de elemente biologice;

— compararea stării ecologice a unui corp de apă dat pe baza parametrilor fizico-chimici relevanți și pe baza rezultatelor evaluărilor biologice;

— estimarea preciziei și exactității, respectiv examinarea cauzelor diferențelor;

— armonizarea rezultatelor obținute pe baza metodologiei naționale;

— propuneri privind armonizarea sistemelor naționale de încadrare a calității apei transfrontieră.

— Experții părților propun ca, după analiza materialelor transmise reciproc și după finalizarea metodologiilor naționale, să aibă loc în anul 2009 o întâlnire a experților. Scopul întâlnirii îl constituie armonizarea sistemelor de clasificare biologică a părților și elaborarea anexei nr. 10 la regulament, respectiv tabelele privind abundența relativă a speciilor, precum și cele cu listele de specii.

— Experții părților au analizat necesitatea participării experților care activează în domeniul calității apei, la verificările de toamnă ale lucrărilor de apărare împotriva inundațiilor și au concluzionat că nu este necesar deoarece verificarea existenței

eventualelor deșeuri în albiile cursurilor de apă poate fi făcută de către experții participanți la verificări.

— Continuarea reactualizării Regulamentului privind procedura de urmat în cazul poluărilor accidentale, periculoase care nu se mai pot evita nu a fost posibilă la întâlnirea ordinară a Subcomisiei de calitate a apei, datorită numărului mare și a complexității subiectelor de pe ordinea de zi.

În vederea definitivării textului și a anexelor la regulament, experții părților propun să aibă loc o întâlnire extraordinară a Subcomisiei de calitate a apei în primul semestru al anului 2009 pe teritoriul ungar. La această întâlnire, baza discuțiilor o va constitui propunerea de text a părții române completată de către partea ungară.

— Experții părților propun modificarea art. 8, 9 și art. 14 lit. b) din Regulamentul pentru urmărirea calității apelor pe râurile care formează sau traversează frontiera româno-ungară, după cum urmează:

#### „Metodologia analizelor Art. 8

Pentru indicatorii de calitate ai apei, stabiliți în anexa nr. 4 la prezentul regulament, unitățile de măsură, standardele corespunzătoare, rotunjirea rezultatelor și abaterea admisă sunt cuprinse în anexa nr. 5.1 pentru indicatorii fizico-chimici și în anexa nr. 5.2 pentru indicatorii biologici, la prezentul regulament.”

#### „Evaluarea rezultatelor Art. 9

Pentru evaluarea calității apelor se utilizează cele 24 de rezultate ale analizelor fizico-chimice, bacteriologice și clorofilă „a”, care se efectuează anual, câte 12 de fiecare parte, care se vor înscrie în buletine centralizatoare pe fiecare râu și care vor fi transmise reciproc, după cum urmează:

— pentru primul semestru, până la 15 septembrie;

— pentru al doilea semestru, până la 15 februarie.

Pentru evaluarea rezultatelor fizico-chimice, bacteriologice și clorofilă „a” se utilizează următoarele valori statistice: valoarea minimă, valoarea medie, valoarea maximă, valoarea cu asigurare (în general de 90% percentile). În cazul oxigenului dizolvat se va considera valoarea cu asigurare de 10% percentile, în cazul pH-ului ambele, luându-se în considerare, în acest caz, încadrarea în clasa de calitate cea mai defavorabilă. Datele se vor înscrie în tabelul centralizator cuprins în anexa nr. 6.1 la prezentul regulament. Valorile indicatorilor substanțelor organice specifice, măsurate în apă, vor fi prezentate în același tabel fără a fi calculate în cazul lor valorile statistice. Datele referitoare la indicatorii biologici se vor înscrie în tabelul centralizator cuprins în anexa nr. 6.2 la prezentul regulament.

Tabelele centralizatoare cu datele anuale pentru fiecare curs de apă vor fi transmise reciproc de către părți, pe cale electronică, în primul trimestru al anului următor celui analizat.”

#### „Dispoziții finale Art. 14

b) Anexele nr. 1, 2, 3, 4, 5.1, 5.2, 6.1, 6.2, 7, 8 și 9 la prezentul regulament reprezintă parte integrantă din acesta.”

— La întâlnirea extraordinară a subcomisiei, experții părții ungare au informat partea română că pe baza unei hotărâri a Guvernului Republicii Ungare, începând cu 1 aprilie 2008, au intervenit schimbări privind teritoriile aflate în jurisdicția Inspectoratului pentru Protecția Mediului, Protecției Naturii și Apelor Tisa Inferioară (ATIKOTEVIF Szeged) și Inspectoratului

pentru Protecția Mediului, Protecției Naturii și Apelor dincolo de Tisa (TIKOTEVIF Debrecen), care aduc schimbări și în activitatea Subcomisiei de calitate a apei.

De la data menționată, analiza calității apelor pentru râurile Crișul Repede, Crișul Negru și Crișul Alb va fi efectuată de laboratorul Inspectoratului pentru Protecția Mediului, Protecției Naturii și Apelor (TI-KTVF), cu sediul în Debrecen.

În înțelesul celor de mai sus, experții părților propun modificarea anexelor nr. 1, 4, 5 și 6 la Regulamentul pentru urmărirea calității apelor pe râurile care formează sau traversează frontiera româno-ungară, precum și modificarea anexei nr. 2 la Regulamentul privind procedura de urmat în cazul poluărilor accidentale, periculoase care nu se mai pot evita.

— Experții părților au trecut în revistă și au analizat următoarele evenimente de poluări accidentale cu efect local produse:

- în bazinul hidrografic Mureș, râul Arieș aval de confluența cu pârâul Valea Șesei, localitatea Valea Lupșei, din data de 15 iulie 2008;

- în bazinul hidrografic Tisa, râul Vișeu, la iazurile Colbu I și Colbu II, din data de 26 iulie 2008.

Experții au constatat că partea română a făcut informările necesare, iar efectul poluărilor a fost strict local.

I.2.b. Comisia hotărăște că:

— aprobă procesele-verbale ale întâlnirilor subcomisiei, semnate fiecare la Balmazujvaros, la 29 mai 2008, respectiv la Albac, la 7 noiembrie 2008;

— se va continua actualizarea Regulamentului privind procedura de urmat în cazul poluărilor accidentale, periculoase care nu se mai pot evita, în cadrul unei întâlniri extraordinare a subcomisiei, ce va avea loc pe teritoriul Republicii Ungare în semestrul I al anului 2009;

— părțile vor sprijini organele hidrotehnice teritoriale competente în vederea elaborării Planului armonizat de prevenire și combatere a poluărilor accidentale pentru râul Tur și afluenții prin accesarea fondurilor Uniunii Europene din cadrul Programului de cooperare transfrontieră HU—RO 2007—2013, în axa de prioritate I, cap. 1.3 privind protecția mediului,

— se va face evaluarea rezultatelor analizelor fizico-chimice din anul 2008, în conformitate cu prevederile Regulamentului pentru urmărirea calității apelor pe râurile care formează sau traversează frontiera româno-ungară;

— se va continua activitatea de intercalibrare și se va face evaluarea acestei activități, desfășurată de laboratoarele care participă la urmărirea calității cursurilor de apă ce formează sau sunt întretăiate de frontieră, cu participarea Institutului de Cercetări Hidrologice VITUKI Kht;

— se va face trecerea în revistă a poluărilor accidentale cu efect transfrontier, începând cu sesiunea a XX-a a Comisiei;

— problematica privind prevenirea și curățarea eventualelor depuneri ilegale de deșeuri din albia majoră a cursurilor de apă, având în vedere că aceasta depășește competența Comisiei, fiind o problemă de gestionare a deșeurilor, va fi trecută pe ordinea de zi a Comisiei mixte pentru protecția mediului și va fi tratată în baza Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare privind cooperarea în domeniul protecției mediului, semnat la 26 mai 1997, intrat în vigoare în 6 noiembrie 2000;

— se va continua activitatea grupelor comune de experți pentru examinarea posibilităților teoretice de tranzitare a apelor pe canalele Horea, Cutaș și Ghepeș, conform pct. 7 al procesului-verbal al Subcomisiei de gospodărire a apelor și hidrometeorologie, semnat la Nyiregyhaza la 18 ianuarie 2007, și pct. 6 al procesului-verbal al Subcomisiei de gospodărire a apelor, semnat la Szeged în data de 30 ianuarie 2009;

— experții părților se vor informa reciproc în legătură cu proiectele în curs de derulare, care au legătură cu activitatea subcomisiei;

— în vederea armonizării sistemelor de clasificare biologice ale părților, cât și în vederea elaborării unei propuneri de anexă nr. 10 la regulamentul (tabelele privind abundența relativă a speciilor, cât și cele cu listele de specii), va avea loc o întâlnire de experți, pe teritoriul României, în semestrul II al anului 2009;

— participarea experților care activează în domeniul calității apei, la verificările de toamnă ale lucrărilor de apărare împotriva inundațiilor nu este necesară și din acest motiv scoate această temă de pe ordinea de zi a Comisiei;

— aprobă modificarea art. 8, 9 și art. 14 lit. b) din Regulamentul privind urmărirea calității apelor pe râurile care formează sau traversează frontiera româno-ungară, conform celor prevăzute în procesul-verbal al subcomisiei, semnat la Albac în data de 7 noiembrie 2008;

— aprobă anexa nr. 1 la Regulamentul pentru urmărirea calității apelor pe râurile care formează sau traversează frontiera româno-ungară, reactualizată, care reprezintă anexa nr. 1 la prezentul protocol;

— aprobă anexa nr. 4 la Regulamentul pentru urmărirea calității apelor pe râurile care formează sau traversează frontiera româno-ungară, reactualizată, care reprezintă anexa nr. 2 la prezentul protocol;

— aprobă anexa nr. 5.1 la Regulamentul pentru urmărirea calității apelor pe râurile care formează sau traversează frontiera româno-ungară, reactualizată, care reprezintă anexa nr. 3 la prezentul protocol;

— aprobă anexa nr. 5.2 la Regulamentul pentru urmărirea calității apelor pe râurile care formează sau traversează frontiera româno-ungară, reactualizată, care reprezintă anexa nr. 4 la prezentul protocol;

— aprobă anexa nr. 6.1 la Regulamentul pentru urmărirea calității apelor pe râurile care formează sau traversează frontiera româno-ungară, reactualizată, care reprezintă anexa nr. 5 la prezentul protocol;

— aprobă anexa nr. 6.2 la Regulamentul pentru urmărirea calității apelor pe râurile care formează sau traversează frontiera româno-ungară, reactualizată, care reprezintă anexa nr. 6 la prezentul protocol;

— aprobă anexa nr. 2 la Regulamentul privind procedura de urmat în cazul poluărilor accidentale, periculoase care nu se mai pot evita, reactualizată, care reprezintă anexa nr. 7 la prezentul protocol;

— următoarea întâlnire a subcomisiei va avea loc în trimestrul IV al anului 2009, pe teritoriul României.

I.3. **Activitatea Subcomisiei de apărare împotriva inundațiilor**  
I.3.a. Comisia constată că:

— subcomisia a avut o întâlnire la Bistrița, în perioada 9—13 februarie 2009;

— experții au trecut în revistă situația finalizării anexelor la Regulamentul privind apărarea împotriva inundațiilor produse de cursuri de apă și au formulat următoarele informații:

#### **Informarea părții române**

Experții părții române au informat că au fost elaborate de către organele hidrotehnice teritoriale competente ale părții române anexele nr. 2 și 3 la Regulamentul privind apărarea împotriva inundațiilor produse de cursuri de apă. Anexa nr. 2 la regulamentul conține gruparea pe subunități hidrografice.

Experții părții române au informat experții părții ungare că, în prezent, în România au loc actualizarea și conformarea legislației românești cu prevederile Directivei 2007/60/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 23 octombrie 2007 privind evaluarea și gestionarea riscurilor de inundații.

Prin urmare, experții părții române susțin menținerea sectoarelor de râuri și cursuri de ape, respectiv lucrările de

apărare împotriva inundațiilor, așa cum sunt prevăzute în Regulamentul privind apărarea împotriva inundațiilor produse de cursurile de apă, aprobat în cadrul Protocolului Sesiunii a VI-a a Comisiei mixte hidrotehnice româno-ungare.

#### **Informarea părții ungare**

Experții părții ungare consideră a fi necesară consemnarea următoarelor:

- Direcția Apelor Crișuri din Oradea, Direcția Apelor TIKOVIZIG Debrecen și KORKOVIZIG Gyula au elaborat în comun propunerea anexei nr. 3 la regulament (propunerea anexei nr. 2 a fost elaborată anterior și reprezintă anexa nr. 1 la procesul-verbal al întâlnirii Subcomisiei de apărare împotriva inundațiilor, semnat la Balmazujvaros în data de 30 noiembrie 2007).

- Direcția Apelor Someș Tisa și Direcția FETIKOVIZIG au purtat discuții în cadrul unei întâlniri (la Mateszalka, 8 iulie 2008) referitor la elaborarea anexelor nr. 2 și 3 la regulament. Ca urmare a acestei întâlniri, experții de la FETIKOVIZIG au elaborat propunerea pentru anexele nr. 2 și 3 la regulament.

- Direcția Apelor Mureș și Direcția ATIKOVIZIG au purtat discuții în cadrul unei întâlniri (la Arad, 21 februarie 2008) referitor la elaborarea anexelor nr. 2 și 3 la regulament. Ca urmare a acestei întâlniri, experții de la ATIKOVIZIG au elaborat propunerea pentru anexele nr. 2 și 3 la regulament.

Experții părții ungare consideră necesar ca:

în spiritul celor cuprinse în art. 2 și 5 din Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare privind colaborarea pentru protecția și utilizarea durabilă a apelor de frontieră,

pe baza celor cuprinse la punctul 1.3.b din Protocolul Sesiunii a XIX-a a Comisiei hidrotehnice româno-ungare, semnat la Baia Mare în data de 19 februarie 2008,

pe baza celor cuprinse în procesul-verbal al întâlnirii subcomisiei ad-hoc, semnat la Balmazujvaros în data de 1 februarie 2008,

pe baza celor cuprinse în procesul-verbal al întâlnirii Subcomisiei de apărare împotriva inundațiilor, semnat la Balmazujvaros, în data de 30 noiembrie 2007

să se continue și să se intensifice elaborarea și finalizarea anexelor la regulament.

Experții părților consideră oportună continuarea discuțiilor pentru armonizarea abordărilor și realizarea în comun a anexelor nr. 2 și 3.

— Experții au trecut în revistă situația finalizării anexelor la Regulamentul de apărare împotriva inundațiilor produse de ape interne și au formulat următoarele informații:

#### **Informarea părții române**

Partea română informează că au fost elaborate anexele nr. 2 și 5c la Regulamentul privind apărarea împotriva inundațiilor produse de ape interne, în conformitate cu formatul propus la întâlnirea Subcomisiei de apărare împotriva inundațiilor din perioada 5—7 iulie 2006, la Gyula, și aprobat în cadrul Protocolului Sesiunii a XVII-a a Comisiei hidrotehnice româno-ungare, semnat la Nyiregyhaza în data de 30 martie 2007.

Partea română va analiza conținutul anexelor nr. 2 și 5c propuse până în prezent și propune continuarea discuțiilor în vederea armonizării conținutului acestora.

#### **Informarea părții ungare**

În spiritul celor cuprinse în art. 2 și 5 din Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare privind colaborarea pentru protecția și utilizarea durabilă a apelor de frontieră,

pe baza celor cuprinse la pct. 1.3.b din Protocolul Sesiunii a XIX-a a Comisiei hidrotehnice româno-ungare, semnat la Baia Mare în data de 19 februarie 2008,

pe baza celor cuprinse la pct. 1 al procesului-verbal al întâlnirii Subcomisiei de apărare împotriva inundațiilor, semnat la Balmazujvaros în data de 30 noiembrie 2007,

organele hidrotehnice teritoriale competente ale părților au elaborat în comun propunerile anexelor nr. 2 și 5c la Regulamentul privind apărarea împotriva inundațiilor produse de ape interne.

Partea ungară consideră că propunerea elaborată în comun de către toate organele teritoriale hidrotehnice competente este corespunzătoare și propune aprobarea acestora.

Experții părților consideră oportună continuarea discuțiilor pentru armonizarea abordărilor privind conținutul anexelor nr. 2 și 5c în vederea aprobării în cadrul unei întâlniri extraordinare a subcomisiei.

— Experții părților au informat că în perioada 21 iulie—10 octombrie 2008, barajul Bekeș de pe râul Crișul Dublu a funcționat în conformitate cu prevederile Regulamentului privind regimul de exploatare a barajului Bekeș la nivel ridicat +510 cm de pe teritoriul ungar, corelat cu funcționarea stației de pompare Ant de pe teritoriul român.

Experții părților constată că funcționarea la nivel ridicat a barajului Bekeș nu a influențat funcționarea stației de pompare Ant.

— Referitor la analiza formării și scurgerii viiturilor pe râul Barcău, în vederea compensării de către partea română a lucrărilor executate de către partea ungară pe Crișul Alb, dig mal drept, experții părților au informat următoarele:

— în anul 2008 nu s-au înregistrat viituri pe râul Barcău, de aceea nu au fost realizate măsurători simultane de debit la viituri pentru completarea cheii limnimetrice în zona superioară;

— nu au existat surse financiare pentru realizarea măsurătorilor geodezice comune.

Experții părților propun efectuarea în anul 2009 a măsurătorilor simultane de debit la viituri, dacă condițiile o vor permite. Experții părților vor face eforturi pentru accesarea fondurilor terțe necesare efectuării în comun a măsurătorilor geodezice.

Experții părților consideră că prin intrarea în funcțiune și prelucrarea datelor celor două stații automate de pe teritoriul ungar (Barcău — Kismarja și Ier — Pocsaj) și ale celor două stații existente pe teritoriul român pe râul Barcău (de la Sălard și Marghita), analiza formării și scurgerii viiturilor va fi completată.

În acest sens, experții părților propun ca în cursul anului 2009, ținând cont de înregistrările de la stațiile automate calibrate, să se facă o corelație pe baza nivelurilor corespondente.

Experții părților propun să se prelungească termenul pentru măsurătorile simultane de debite până la efectuarea analizei.

Ținând cont de cele menționate mai sus, cu referire la situația hidrometeorologică ce nu a permis, de mai mulți ani, efectuarea de măsurători simultane de debit pentru trasarea cheii limnimetrice în zona superioară, subcomisia solicită Comisiei să analizeze posibilitatea găsirii în cadrul Acordului hidrotehnic româno-ungar a unui alt mod de soluționare a compensării lucrărilor executate pe Crișul Alb, mal drept, dacă va fi cazul.

— Studiul integrator pentru evaluarea la nivel de bazin a inundațiilor cu efect transfrontier, pe râul Mureș, a fost completat și elaborat în comun de experții părților.

Experții părților și-au predat câte un exemplar din studiul elaborat în limba română, respectiv în limba maghiară. Rezultatele obținute prin realizarea studiului vor fi utilizate de experții părților în activitatea de gospodărire a apelor.

— Experții părților au efectuat în perioada 2 septembrie — 17 octombrie 2008 examinarea anuală a lucrărilor de apărare împotriva inundațiilor produse de cursuri de apă și de ape interne, din domeniul de aplicare al Acordului hidrotehnic româno-ungar, de pe teritoriile celor două țări.

În conformitate cu cele consemnate în procesele-verbale întocmite cu ocazia verificărilor, lucrările de apărare împotriva inundațiilor sunt în stare corespunzătoare.

Totodată, au constat că procesele-verbale întocmite cu ocazia acestor examinări, ca formă și conținut, sunt în conformitate cu cele înscrise în anexa nr. 1 la Protocolul Sesiunii a XI-a a Comisiei mixte hidrotehnice.

Experții părților și-au predat reciproc dările de seamă referitoare la activitatea de apărare împotriva inundațiilor, desfășurată în perioada ce s-a scurs de la ultima verificare.

— În cursul anului 2008 transferul de apă pentru beneficiarii Domeniile Hergheliei Mezőhegyes (Mezőhegyesi Ménesbirtok Zrt) și pentru SRL Sistemul de aducțiune a apei și irigații Marosviz (Marosvíz Kft) s-a desfășurat în conformitate cu Regulamentul privind decontarea cheltuielilor pentru transferul de apă și pompări de ape interne, pe baza contractelor încheiate de furnizorii Administrația Națională „Apele Române” și Administrația Națională pentru Îmbunătățiri Funciare — S.A.

Volumele de apă transferate în perioada 1 mai — 13 septembrie 2008 au fost:

Pentru Domeniile Hergheliei Mezőhegyes	1.701.361 m <sup>3</sup>
Pentru SRL Sistemul de aducțiune a apei și irigații Marosviz	1.776.842 m <sup>3</sup>
Total	3.478.203 m <sup>3</sup>

Decontarea cheltuielilor a fost efectuată între părți până la 15 decembrie 2008.

— Experții părții ungare informează subcomisia că, începând cu anul 2009, în locul SRL Sistemul de aducțiune a apei și irigații Marosviz (Marosvíz Kft) să figureze Dombegyházi Vízgazdálkodási Nonprofit Kft, în calitate de contractant.

— Experții părții române informează subcomisia că va analiza în continuare solicitarea părții ungare, formulată în anul 2007, privind posibilitatea suplimentării debitelor de apă tranzitată, pe canalul Ier (Arad).

— În anul 2008, partea ungară nu a efectuat pompări de ape interne provenite de pe teritoriul României, ca urmare partea română nu are de efectuat plăți.

— Nu au avut loc informări în legătură cu proiectele în curs de derulare, care au legătură cu activitatea subcomisiei, deoarece nu au existat proiecte în derulare.

— Referitor la formularea punctului de vedere al subcomisiei în legătură cu problematica stăvilarului din secțiunea km 17+300 a canalului Horea, cuprins în procesul-verbal al Subcomisiei de gospodărire a apelor și hidrometeorologie, semnat la Bistrița la 23 noiembrie 2007, experții părților au formulat următoarele:

1. propun menținerea situației existente, cu privire la nemodificarea cotei radierului stăvilarului de pe canalul Horea, din secțiunea km 17+300;

2. experții părții ungare solicită creșterea nivelului apei cu până la 50 cm, prin manevrarea stăvilarului;

3. experții părților au convenit să se realizeze de către organele teritoriale hidrotehnice competente, până la data de 30 aprilie 2009, un studiu comun cu privire la influența acestor manevre pe teritoriul ambelor țări.

Studiul de mai sus a fost elaborat de către organele teritoriale hidrotehnice competente la termenul prevăzut.

Pe baza rezultatelor acestui studiu, Subcomisia de apărare împotriva inundațiilor va formula punctul de vedere cerut de Subcomisia de gospodărire a apelor și hidrometeorologie.

— În perioada 6—7 mai 2008 a avut loc cu succes exercițiul de simulare a inundațiilor în zona de frontieră româno-ungară.

I.3.b. Comisia hotărăște că:

— aprobă procesul-verbal al întâlnirii subcomisiei, semnat la Bistrița la 13 februarie 2009;

— în vederea elaborării și finalizării anexelor, va avea loc o întâlnire extraordinară a subcomisiei, pe teritoriul român, în trimestrul III al anului 2009, cu următoarea ordine de zi:

1. continuarea discuțiilor pentru armonizarea abordărilor și realizarea în comun a anexelor nr. 2 și 3 la Regulamentul privind apărarea împotriva inundațiilor produse de cursuri de apă;

2. continuarea discuțiilor pentru armonizarea abordărilor, privind conținutul anexelor nr. 2 și 5c la Regulamentul privind apărarea împotriva inundațiilor produse de ape interne, în vederea aprobării.

În timpul discuțiilor, experții vor lua în considerare cele cuprinse la pct. 1 din procesul-verbal al întâlnirii subcomisiei ad-hoc, semnat la Tulcea în data de 10 octombrie 2008;

— se va examina situația îndeplinirii prevederilor Regulamentului privind regimul de exploatare a barajului Bekes la nivel ridicat +510 cm de pe teritoriul ungar, corelat cu funcționarea stației de pompare Ant de pe teritoriul român;

— în legătură cu modul de compensare de către partea română a lucrărilor executate de către partea ungară (pe Crișul Alb, mal drept), experții părților vor continua măsurătorile simultane de debit la viituri și vor efectua măsurătorile geodezice comune, în anul 2009, pentru analiza condițiilor de formare și scurgere a viiturilor pe râul Barcău și întocmirea raportului final. Această activitate se va realiza din fonduri proprii și/sau prin accesarea de fonduri terțe;

— în eventualitatea în care modalitatea de compensare stabilită la alineatul precedent nu va putea fi realizată sau nu va acoperi integral efortul financiar al părții ungare, subcomisia va analiza, până la sesiunea a XXI-a a Comisiei, posibilitatea găsirii în cadrul Acordului hidrotehnic româno-ungar și a unei alte proceduri de soluționare;

— subcomisia solicită Comisiei să analizeze posibilitatea găsirii în cadrul Acordului hidrotehnic româno-ungar a unui alt mod de soluționare a compensării lucrărilor executate pe Crișul Alb, mal drept, dacă va fi cazul;

— se vor examina procesele-verbale ale întâlnirilor de experți pentru verificarea lucrărilor de apărare împotriva inundațiilor, din anul 2009;

— se va examina îndeplinirea sarcinilor cuprinse în Regulamentul privind decontarea cheltuielilor pentru transferul de apă și pompări de ape interne. Comisia va fi informată în legătură cu rezultatul tratativelor pentru încheierea unor noi contracte de transfer al apei, precum și cu derularea acestora;

— la următoarea întâlnire a subcomisiei se va analiza solicitarea părții ungare privind posibilitatea suplimentării debitelor de apă tranzitată, pe canalul Ier (Arad), și se va informa Comisia privind rezultatele analizei;

— Comisia va fi informată în cazul în care se efectuează pompări de ape interne;

— experții părților se vor informa în legătură cu proiectele aflate în curs de derulare, care au legătură cu activitatea subcomisiei;

— la următoarea întâlnire a subcomisiei se va exprima punctul de vedere în legătură cu problematica stăvilarului din secțiunea km 17+300 a canalului Horea, cuprins în procesul-



verbal al Subcomisiei de gospodărire a apelor și hidrometeorologie, semnat la Bistrița la 23 noiembrie 2007 și a celor cuprinse la pct. 9 al procesului-verbal al întâlnirii Subcomisiei de apărare împotriva inundațiilor, semnat la Bistrița în data de 13 februarie 2009;

— următoarea întâlnire a subcomisiei va avea loc în trimestrul IV al anului 2009, pe teritoriul Republicii Ungare.

#### **1.4. Activitatea Subcomisiei de gospodărire a apelor și hidrometeorologie**

##### **1.4.a. Comisia constată că:**

— grupa de lucru pentru Directiva-cadru privind apa a avut o întâlnire la Balmazújváros, în perioada 25—29 august 2008, iar subcomisia a avut o întâlnire la Szeged, în perioada 26—30 ianuarie 2009;

— sarcinile prevăzute în Regulamentul privind transmiterea reciprocă a datelor și informațiilor meteorologice și hidrologice între România și Republica Ungară au fost îndeplinite;

— sarcinile prevăzute în Regulamentul privind efectuarea de observații hidrometrice sistematice și determinarea în comun a resurselor de apă pe apele de frontieră au fost îndeplinite;

— referitor la elaborarea de către instituțiile specializate ale părților a metodologiei pentru determinarea valorilor debitelor-limită (prag), în secțiunea de frontieră, cu luarea în considerare a celor cuprinse la pct. 3 al procesului-verbal al întâlnirii extraordinare a Subcomisiei de gospodărire a apelor și hidrometeorologie, semnat la Praid în data de 23 iunie 2006, partea ungară a întocmit și a transmis părții române metodologia de stabilire a debitului minim (prag).

Partea română a predat părții ungare propunerea proprie privind metodologia de stabilire a debitului minim (prag).

Părțile au convenit ca până la data de 30 aprilie 2009 să se realizeze concordarea metodologiilor mai sus menționate și elaborarea unei metodologii de stabilire a debitului minim (prag) comune în cadrul unei întâlniri la nivel de experți, luând în considerare stațiile corespondente cuprinse în anexa la regulament. Întâlnirea la nivel de experți se va desfășura pe teritoriul Republicii Ungare.

Experții părților au convenit ca în trimestrul II al anului 2009 să aibă loc o întâlnire extraordinară a subcomisiei, unde se va analiza și se va aproba această metodologie comună, se vor determina valorile-limită (prag) și se vor face propuneri pentru modificarea Regulamentului de colaborare între organele teritoriale în cazul scurgerii apelor mici (extraordinare) pe râurile din subunitățile hidrografice care formează sau traversează frontiera româno-ungară.

— Schimbul de experiență între experții români și unguri implicați în elaborarea prognozelor hidrologice a avut loc la Budapesta, în perioada 20—22 octombrie 2008.

Experții părților propun continuarea schimbului de experiență în cadrul unei întâlniri ce se va desfășura la București, în perioada septembrie-octombrie 2009, la care să participe și experți ai direcțiilor teritoriale ale apelor implicate în elaborarea de prognoze hidrologice.

— Partea română a informat că datele din sistemele de transmitere automată elaborate în cadrul programelor PHARE CBC, în prezent, nu sunt conectate la serverele FTP din centrele bazinale, din cauza nefinalizării soft-ului pentru realizarea interfeței cu programul național DESWAT (Destructive Emergency System for Water) de elaborare a prognozelor în

regim automat. Acesta din urmă se preconizează a fi finalizat la sfârșitul anului 2009.

Experții părților propun ca activitatea să se desfășoare în continuare pe baza principiilor cuprinse la pct. 2.3 al procesului-verbal al Subcomisiei de gospodărire a apelor și hidrometeorologie, semnat la Arad la 13 februarie 2002.

— Referitor la posibilitățile teoretice de tranzitare a apelor pe canalele Horea, Cutaș și Ghepeș conform sarcinilor prevăzute la pct. 7 al ordinii de zi, din procesul-verbal întocmit cu ocazia întâlnirii Subcomisiei de gospodărire a apelor și hidrometeorologie, semnat la Nyiregyhaza la 18 ianuarie 2007, experții părților au stabilit următoarele:

##### Pentru canalul Horea

La întâlnirea subcomisiei care a avut loc în perioada 19—23 noiembrie 2007, la Bistrița, experții părților au constatat că pentru asigurarea echilibrului ecosistemului situat pe teritoriul ungar, singura posibilitate ar fi mărirea suprafeței luciului de apă prin ridicarea cotei stăvilărilor de pe canalul Karolyi, de pe teritoriul ungar km 17 + 300. În acest context, a fost necesar punctul de vedere al Subcomisiei de apărare împotriva inundațiilor.

Solicitarea a fost transmisă Subcomisiei de apărare împotriva inundațiilor.

La întâlnirea Subcomisiei de calitate a apei care a avut loc în perioada 3—7 noiembrie 2008 la Albac, pe baza rezultatelor de laborator ale probelor de apă prelevate în luna mai, între anii 2005—2007, experții părților au constatat că calitatea apei se încadrează în clasa de calitate II — bună și în clasa de calitate III — moderată.

Experții părților propun ca finalizarea acestei problematice să se realizeze după primirea punctului de vedere al Subcomisiei de apărare împotriva inundațiilor.

##### Pentru canalul Cutaș

În tabelele nr. 1 și 2 din anexa nr. 4 la procesul-verbal al Subcomisiei de calitate a apei care a avut loc în perioada 3—7 noiembrie 2008 la Albac, sunt cuprinse rezultatele măsurătorilor româno-ungare pentru anii 2005—2008, care au la bază analizele făcute de către partea ungară. Conform evaluării pentru canalul CC2 calitatea apei pe baza măsurătorilor din anul 2005 este V datorită conținutului de fosfor total, iar pentru anii 2006, 2007 și 2008 este IV datorită conductivității.

Experții părților propun continuarea prelevărilor de probe și efectuarea analizelor de calitate o dată pe an.

Când se va constata îmbunătățirea calității apei se vor analiza posibilitățile tehnice de tranzitare.

##### Pentru canalul Ghepeș

În tabelul nr. 3 din anexa nr. 4 la procesul-verbal al întâlnirii Subcomisiei de calitate a apei care a avut loc în perioada 3—7 noiembrie 2008 la Albac, sunt cuprinse rezultatele analizelor efectuate de părți în perioada 2005—2008, iar în tabelul nr. 4 din anexa nr. 4 la același proces-verbal sunt cuprinse evaluările făcute pe baza analizelor efectuate de experții părții ungare.

Conform celor cuprinse în procesul-verbal posibilitatea teoretică de tranzitare a apei pe canalul Ghepeș se poate efectua din două surse, și anume:

• pentru canalul Ant calitatea apei pentru anul 2005 s-a încadrat în clasa IV datorită conținutului de fosfor total, iar între anii 2007—2008 a fost în clasa V;

• pentru canalul colector calitatea apei în ceea ce privește concentrația de fosfor total, în anul 2005, s-a încadrat în clasa de calitate III (moderat), iar în anul 2008 s-a încadrat în clasa de calitate IV.

Conform datelor rezultante după prelevările de probe, măsurătorilor de debite, va fi analizată posibilitatea teoretică de tranzitare a apei din canalul colector.

Experții părților propun ca grupa comună de experți pentru examinarea posibilităților teoretice de tranzitare a apelor pe canalul Ghepeș să-și continue activitatea conform pct. 7 al procesului-verbal al Subcomisiei de gospodărire a apelor și hidrometeorologie, semnat la Nyiregyhaza la 18 ianuarie 2007.

Experții părților consideră necesară continuarea măsurătorilor geodezice de pe teritoriul român, luând în considerare posibilitățile terțe de finanțare, având în vedere faptul că în prima etapă aceste măsurători nu au fost efectuate pe toată lungimea de 22,37 km, ci doar pentru incinta dintre frontieră și canalul Ant (CPE2). După efectuarea măsurătorilor va fi posibilă elaborarea unui studiu comun privind posibilitatea de tranzitare a apei pe canalul Ghepeș din canalul colector.

— Părțile s-au informat reciproc în legătură cu proiectele aflate în curs de derulare, care au legătură cu activitatea subcomisiei.

#### **Activitatea grupei de lucru pentru Directiva-cadru pentru apă:**

Comisia constată că:

— experții părților au prezentat în detaliu, în completarea materialelor transmise anterior, conform procesului-verbal al Subcomisiei de gospodărire a apelor, de la Bistrița, din 23 noiembrie 2007, metodologiile privind identificarea corpurilor de apă puternic modificate și artificiale, cât și evaluarea riscului din punctul de vedere al nutrienților, substanțelor organice, substanțelor prioritare periculoase și alterărilor hidromorfologice.

Metodologia părții române ia în considerare corpurile de apă la risc și posibil la risc din punct de vedere hidromorfologic, în desemnarea corpurilor de apă puternic modificate.

Metodologia părții ungare în desemnarea corpurilor de apă puternic modificate, precum și la evaluarea riscului hidromorfologic a analizat corpurile de apă naturale, astfel cum partea ungară definește această noțiune.

##### **1.a. ape de suprafață:**

Experții părților au trecut în revistă tabelul „Lista corpurilor de apă de suprafață transfrontiere Ro-Hu” (anexa nr. 1 la procesul-verbal, de la Bistrița, din 23 noiembrie 2007) care a fost reactualizată prin redefinirea unor caracteristici ale corpurilor de apă și prin reducerea numărului de corpuri de apă (ca urmare a redelimitării acestora).

Experții părților au stabilit să continue examinarea posibilităților de armonizare a corpurilor de apă transfrontieră.

La următoarea întâlnire a Grupei de experți pentru Directiva-cadru pentru apă (DCA,) experții părților vor prezenta metodologiile naționale, actualizate pentru evaluarea stării ecologice și chimice a corpurilor de apă în măsura în care acestea vor fi disponibile.

##### **1.b. ape subterane:**

Experții părților au delimitat și armonizat corpurile de apă subterane transfrontiere și au întocmit tabelul care cuprinde corpurile de apă subterană transfrontieră.

Experții părților s-au informat reciproc asupra metodologiei privind evaluarea cantitativă și calitativă a apelor subterane și

au constatat că ambele metodologii sunt în conformitate cu Ghidul Comisiei Europene.

— Experții părților și-au predat reciproc materialele referitoare la principalele probleme de gospodărire a apelor pentru subunitățile hidrografice, respectiv bazinele hidrografice care intră sub incidența Acordului hidrotehnic româno-ungar.

Experții părților vor analiza până la următoarea întâlnire a Grupei de lucru DCA aceste materiale în scopul cunoașterii acestora. De asemenea, experții părților propun ca aceste materiale să fie transmise spre informare Subcomisiei de gospodărire a apelor și Subcomisiei de calitate a apei.

##### **1.4.b. Comisia hotărăște că:**

— aprobă procesul-verbal al întâlnirii Grupei de lucru pentru Directiva-cadru pentru apă, semnat la Balmazújváros la 29 august 2008, și a Subcomisiei de gospodărire a apelor și hidrometeorologie, semnat la Szeged la 30 ianuarie 2009.

— se va examina îndeplinirea sarcinilor cuprinse în Regulamentul privind transmiterea reciprocă a datelor și informațiilor meteorologice și hidrologice între România și Republica Ungară;

— se va examina îndeplinirea sarcinilor cuprinse în Regulamentul privind efectuarea de observații hidrometrice sistematice și determinarea în comun a resurselor de apă pe cursurile de apă pe apele de frontieră;

— experții părților vor avea o întâlnire, până la 30 iunie 2009, pe teritoriul Republicii Ungare, în cadrul căreia vor realiza concordarea metodologiilor și vor elabora metodologia comună de stabilire a debitului minim (prag), luând în considerare stațiile corespondente cuprinse în anexa Regulamentului de colaborare dintre organele teritoriale în cazul scurgerii apelor mici (extraordinare) pe râurile din subunitățile hidrografice care formează sau traversează frontiera româno-ungară;

— experții părților vor avea o întâlnire extraordinară a subcomisiei, în trimestrul III al anului 2009, pe teritoriul ungar, în cadrul căreia vor analiza și vor aproba metodologia comună, prin care se vor determina valorile-limită (prag) și se vor face propuneri pentru modificarea anexei și a Regulamentului de colaborare dintre organele teritoriale în cazul scurgerii apelor mici (extraordinare) pe râurile din subunitățile hidrografice care formează sau traversează frontiera româno-ungară;

— se va continua schimbul de experiență dintre experții români și unguri implicați în elaborarea prognozelor hidrologice, cu participarea experților direcțiilor teritoriale ale apelor implicate în elaborarea de prognoze hidrologice;

— se vor continua, după calibrare, discuțiile privind introducerea datelor obținute din sistemele de monitoring elaborate în cadrul proiectelor PHARE CBC (Cross Border Cooperation), în fluxul informațional existent între părți;

— se va continua activitatea grupelor comune de experți pentru examinarea posibilităților teoretice de tranzitare a apelor pe canalele Horea, Cutaș și Ghepeș, conform pct. 7 al procesului-verbal al Subcomisiei de gospodărire a apelor și hidrometeorologie, semnat la Nyiregyhaza la 18 ianuarie 2007, și pct. 6 al procesului-verbal al Subcomisiei de gospodărire a apelor, semnat la Szeged în data de 30 ianuarie 2009;

— experții părților se vor informa în legătură cu proiectele aflate în derulare, care au legătură cu activitatea subcomisiei;

— următoarea întâlnire a subcomisiei va avea loc în trimestrul IV al anului 2009, pe teritoriul Republicii Ungare;

— Grupa de lucru pentru Directiva-cadru pentru apă își va continua activitatea pe baza obiectivelor Comisiei internaționale pentru protecția fluviului Dunărea (ICPDR) pentru realizarea sarcinilor comune reieșite din aplicarea Directivei-cadru pentru apă, 2000/60/CE și a celor stabilite conform procesului-verbal al Grupei de experți pentru DCA, semnat la Balmazújváros la 29 august 2008, și va informa subcomisia în legătură cu activitatea sa;

— următoarea întâlnire a Grupei de lucru pentru Directiva-cadru pentru apă va avea loc în trimestrul III 2009, pe teritoriul României.

#### 1.5. **Întâlnirea împuterniciților în scopul verificării pe teren a lucrărilor hidrotehnice**

În anul 2008 nu a avut loc întâlnirea împuterniciților cu ocazia verificării comune pe teren a lucrărilor de apărare împotriva inundațiilor.

#### 1.6. **Colaborarea organelor teritoriale:**

1.6.a. Comisia apreciază favorabil colaborarea directă dintre organele hidrotehnice teritoriale ale părților, desfășurată între cele două sesiuni, în diferitele domenii ale gospodăririi apelor care formează sau sunt întretăiate de frontiera de stat.

1.6.b. Comisia hotărăște că va sprijini în continuare colaborarea directă între organele hidrotehnice teritoriale, precum și participarea specialiștilor din organele centrale și teritoriale la manifestările din domeniul gospodăririi apelor, organizate de oricare dintre părți.

#### 1.7. **Examinarea programului lucrărilor noi**

1.7.a. Comisia constată că în perioada de la Sesiunea a XIX-a a Comisiei (Baia Mare, 17—19 februarie 2008) și până la prezenta sesiune, partea română, în baza Regulamentului privind procedura de urmat în cazul examinării intervențiilor cu posibil efect transfrontier, a transmis spre examinare următoarele documentații:

1. „Punerea în siguranță a digului de apărare râu Mureș, mal drept Nădlac-Șeitin, județul Arad”;

2. „Amenajarea și reabilitarea ecologică a râului Crișul Repede, județul Bihor”.

Documentațiile transmise au fost examinate și avizate favorabil de către partea ungară.

1.7.b. Comisia hotărăște că organele hidrotehnice teritoriale competente trebuie să transmită Comisiei, spre avizare, documentațiile intervențiilor cu posibil efect transfrontier, conform procedurii prevăzute în Regulamentul privind procedura de urmat în cazul examinării intervențiilor cu posibil efect transfrontier.

#### 1.8. **Examinarea stadiului de elaborare a proiectelor realizate în domeniul de aplicare al Acordului hidrotehnic cu asistentă tehnică sau financiară terță**

1.8.a. Comisia constată că în cadrul subcomisiilor părțile s-au informat reciproc în legătură cu proiectele comune realizate cu asistentă tehnică și financiară terță aflate în derulare.

1.8.b. Comisia hotărăște că va sprijini și va urmări în continuare cu atenție atât proiectele care se realizează în domeniul de aplicare a acordului cu asistentă tehnică și

financiară terță, cât și cele din bazinele hidrografice ale Tisei și al Dunării.

#### 1.9. **Următoarea întâlnire a Comisiei hidrotehnice**

Comisia hotărăște ca următoarea sesiune ordinară a Comisiei să aibă loc pe teritoriul României, în trimestrul I al anului 2010.

#### II. **Diverse**

##### II.a. Comisia constată că:

— a avut loc cea de-a patra ședință comună a Guvernului României și Guvernului Republicii Ungare, la Szeged, în data de 21 octombrie 2008;

— în data de 25 martie 2009 s-a desfășurat la Nyiregyhaza, Republica Ungară, o masă rotundă internațională privind „Gestionarea deșeurilor menajere și împiedicarea producerii poluării apelor transfrontiere”, la care au participat autoritățile din domeniul gospodăririi apelor, autorități din domeniul protecției mediului, autorități teritoriale competente și municipalități din România, Ungaria, Slovacia și Ucraina.

Delegațiile conduse de secretari de stat sau împuterniciți ai acestora în domeniul gospodăririi apelor din țările menționate au prezentat eforturile pe care țările le-au întreprins în vederea prevenirii transportului de deșuri menajere pe cursurile de apă transfrontieră. La finalul întâlnirii, șefii delegațiilor au semnat în comun o minută.

##### II.b. Comisia hotărăște că:

— va sprijini realizarea sarcinilor părților ce decurg din hotărârile ședințelor comune ale Guvernului României și Guvernului Republicii Ungare, care intră sub incidența Acordului hidrotehnic româno-ungar;

— va sprijini realizarea în domeniul de aplicare a acordului a celor cuprinse în minuta întâlnirii, semnată la Nyiregyhaza în data de 25 martie 2009, care a avut ca temă „Gestionarea deșeurilor menajere și împiedicarea producerii poluării apelor transfrontiere”.



Anexele nr. 1—7 fac parte integrantă din prezentul protocol. Hotărârile prezentului protocol vor intra în vigoare după aprobarea lor de către guvernele celor două state, conform cap. III art. 10 pct. 5 din acord.

Odată cu acesta își pierde valabilitatea:

1. anexele nr. 1, 4 și 5 la Regulamentul privind urmărirea calității apelor pe râurile care formează sau traversează frontiera româno-ungară, intrate în vigoare la data de 20 mai 2008;

2. anexa nr. 6 la Regulamentul privind urmărirea calității apelor pe râurile care formează sau traversează frontiera româno-ungară, intrate în vigoare la data de 5 aprilie 2006;

3. anexa nr. 2 la Regulamentul privind procedura de urmat în cazul poluărilor accidentale, periculoase care nu se mai pot evita, intrate în vigoare la data de 20 mai 2008;

4. art. 8, 9 și art. 14 lit. b) din Regulamentul privind urmărirea calității apelor pe râurile care formează sau traversează frontiera româno-ungară, intrate în vigoare la data de 5 aprilie 2006.

Prezentul protocol a fost semnat la Szeged la 13 mai 2009, în două exemplare originale, fiecare în limba română și limba maghiară, toate textele fiind egal autentice.

Din partea română,  
**Dan Cărlan**

Din partea ungară,  
**Kóthay László**

*ANEXA Nr. 1*  
la Protocolul Sesiunii a XX-a  
a Comisiei hidrotehnice româno-ungare, Szeged,  
13 mai 2009

*ANEXA Nr. 1*  
la Regulamentul pentru urmărirea calității apelor pe râurile care  
formează sau traversează frontiera româno-ungară

**LISTA**  
**instituțiilor care execută prelevările de probe și analizele de calitate**

A. Pentru râurile Tur, Someș și Crasna

a) **Instituții competente din România:**

**Direcția Apelor Someș — Tisa**

400217 Cluj-Napoca, Str. Vânătorului nr. 17

Telefon: + 40—264—433028

Mobil: + 40—788—235758

+ 40—788—235759

+ 40—746—046240

Dispecerat:

Telefon/Fax: + 40—264—433021

E-mail: dispecerat@dast.rowater.ro

**Sistemul de Gospodărire a Apelor Satu Mare**

440012 Satu Mare, str. Mircea cel Bătrân nr. 8/A

Telefon: + 40—261—770177

Fax: + 40—261—768302

E-mail: sgasm@dast.rowater.ro

b) **Instituții competente din Ungaria:**

**Tiszántúli Környezetvédelmi, Természetvédelmi és**

**Vízügyi Felügyelőség (TI-KTVF)**

4025 Debrecen, Hatvan u. 16

Telefon: + 36—52—511000

Fax: + 36—52—511040

E-mail: tizantuli@zoldhatosag.hu

**Felső-Tisza-vidéki Környezetvédelmi, Természetvédelmi**

**és Vízügyi Felügyelőség (FTV-KTVF)**

4400 Nyiregyháza, Kölcsey u. 12—14

Telefon: + 36—42—598930, 598931

Fax: + 36—42—598941

E-mail: felsotiszavideki@zoldhatosag.hu

B. Pentru râurile Ier, Barcău, Crișul Repede, Crișul Negru și

Crișul Alb

a) **Instituții competente din România:**

**Direcția Apelor Crișuri**

410204 Oradea, str. Ion Bogdan nr. 35

Telefon: + 40—259—443892

Fax: + 40—259—444237, 242064

E-mail: dispecerat@dac.rowater.ro

laborator@dac.rowater.ro

b) **Instituții competente din Ungaria:**

**Tiszántúli Környezetvédelmi, Természetvédelmi és**  
**Vízügyi Felügyelőség (TI-KTVF)**

4025 Debrecen, Hatvan u. 16

Telefon: + 36—52—511000

Fax: + 36—52—511040

E-mail: tizantuli@zoldhatosag.hu

C. Pentru râul Mureș

a) **Instituții competente din România:**

**Direcția Apelor Mureș**

540057 Târgu Mureș, str. Koteles Samuel nr. 33

Telefon: + 40—265—265420

Dispecerat: + 40—265—261303

Fax: + 40—265—264290, 267955

E-mail: dispecer@dam.rowater.ro

**Sistemul de Gospodărire a Apelor Arad**

310414 Arad, str. Liviu Rebreanu nr. 101

Telefon: + 40—257—280362

Fax: + 40—257—280812

E-mail: dispecer@sgaar.dam.rowater.ro

b) **Instituții competente din Ungaria:**

**Alsó-Tisza-vidéki Környezetvédelmi, Természetvédelmi**  
**és Vízügyi Felügyelőség (ATI-KTVF)**

6721 Szeged, Felső-Tisza part 17.

Telefon: + 36—62—553060

Dispecerat: + 36—30—9382389

Fax: + 36—62—553068

E-mail: alsotiszavideki@zoldhatosag.hu

ANEXA Nr. 2\*)

**la Protocolul Sesiunii a XX-a  
a Comisiei hidrotehnice româno-ungare,  
Szeged, 13.05.2009**

**Anexa nr. 4**  
la Regulamentul pentru urmărirea calității apelor pe râurile care  
formează sau traversează frontiera româno-ungară

**Tabel nr.1**

**Indicatorii de determinat din apele de frontieră  
(Tur, Someș, Crasna)**

Indicator de calitate	UM	Probe/an	2008		2009	
			M	R	M	R
<b>A Indicatorii regimului de oxigen</b>						
Oxigen dizolvat (DO)	mg/l	12	X	X	X	X
Saturație de oxigen (Sat.Oxygen)	%	12	X	X	X	X
CBO <sub>5</sub> (BOD <sub>5</sub> )	mg/l	12	X	X	X	X
CCO-Mn (COD/KMO <sub>4</sub> )	mg/l	12	X	X	X	X
CCO-Cr (COD/K <sub>2</sub> Cr <sub>2</sub> O <sub>7</sub> )	mg/l	12	X	X	X	X
TOC	mg/l	12				
<b>B Indicatorii regimului de nutrienți</b>						
Amoniu-N (NH <sub>4</sub> -N)	mg/l	12	X	X	X	X
Nitrit-N (NO <sub>2</sub> -N)	mg/l	12	X	X	X	X
Nitrat-N (NO <sub>3</sub> -N)	mg/l	12	X	X	X	X
Azot organic (N org.)	mg/l	12	X	X	X	X
Azot total (N tot.)	mg/l	12	X	X	X	X
Ortofosfat-P (o -PO <sub>4</sub> -P)	mg/l	12	X	X	X	X
Fosfor total (P tot.)	mg/l	12	X	X	X	X
<b>C Indicatori de salinitate</b>						
Calciu (Ca)	mg/l	12	X	X	X	X
Magneziu (Mg)	mg/l	12	X	X	X	X
Sodiu (Na)	mg/l	12	X	X	X	X
Potasiu (K)	mg/l	12	X	X	X	X
Cloruri (Cl <sup>-</sup> )	mg/l	12	X	X	X	X
Sulfați (SO <sub>4</sub> )	mg/l	12	X	X	X	X
Carbonați (CO <sub>3</sub> )	mg/l	12	X	X	X	X
Bicarbonați (HCO <sub>3</sub> )	mg/l	12	X	X	X	X
Reziduu fix (TDS)	mg/l	12	X	X	X	X
Conductivitate (Cond.)	μS/cm	12	X	X	X	X
Duritate (CaO) (Hardness)	mg/l	12	X	X	X	X
<b>D Indicatori complementari</b>						
Temperatura apă (TW)	°C	12	X	X	X	X
Suspensii totale (TSS)	mg/l	12	X	X	X	X
pH	-	12	X	X	X	X
Alcalinitate (Alcalin)	mmol/l	12	X	X	X	X
<b>E Indicatori micropoluanti anorganici</b>						
Fier (dizolvat) (Fe(dis.))	mg/l	12	X	X	X	X

\*) Anexa nr. 2 este reprodusă în facsimil.

Indicator de calitate	UM	Probe/an	2008		2009	
			M	R	M	R
Fier (total) (Fe(tot.))	mg/l	12	X	X	X	X
Mangan (dizolvat) (Mn(dis.))	mg/l	12	X	X	X	X
Mangan (total) (Mn(tot.))	mg/l	12	X	X	X	X
Zinc (dizolvat) (Zn(dis.))	µg/l	12	X	X	X	X
Zinc (total) (Zn(tot.))	µg/l	12	X	X	X	X
Cupru (dizolvat) (Cu(dis.))	µg/l	12	X	X	X	X
Cupru (total) (Cu(tot.))	µg/l	12	X	X	X	X
Crom total (dizolvat) (Cr tot(dis.))	µg/l	12	X	X	X	X
Crom total (total) (Cr tot(tot.))	µg/l	12	X	X	X	X
Plumb (dizolvat) (Pb(dis.))	µg/l	12	X	X	X	X
Plumb (total) (Pb(tot.))	µg/l	12	X	X	X	X
Cadmiu (dizolvat) (Cd(dis.))	µg/l	12	X	X	X	X
Cadmiu (total) (Cd(tot.))	µg/l	12	X	X	X	X
Mercur (total) (Hg(tot.))	µg/l	12	X	X	X	X
Nichel (dizolvat) (Ni(dis.))	µg/l	12	X	X	X	X
Nichel (total) (Ni(tot.))	µg/l	12	X	X	X	X
Arsen (dizolvat) (As(dis.))	µg/l	12	X	X	X	X
Arsen (total) (As(tot.))	µg/l	12	X	X	X	X
Cianuri (totale) (CN)	µg/l	12	X	X	X	X
<b>F Indicatori micropoluanti organici</b>						
Index fenolic (Phenol Index)	µg/l	12	X	X	X	X
Detergenți anionactivi (ANA Det)	µg/l	12	X	X	X	X
Hidrocarburi petroliere (UV) (Petrol. Hidrocarb.)	µg/l	12	X	X	X	X
AOX <sup>1)</sup>	µg/l	6				
<b>G Indicatori micropoluanti organici specifici <sup>2)</sup></b>						
Alaclor	µg/l	3	X		X	
Antracen	µg/l	3	X		X	
Atrazin	µg/l	3	X		X	
Benzen	µg/l	3	X	X	X	X
Difenileteri bromurați	µg/l	3				
C <sub>10-13</sub> cloralcani	µg/l	3				
Clorfenvinfos	µg/l	3				
Clorpirifos	µg/l	3				
1,2-diclorețan	µg/l	3	X		X	
Diclorometan	µg/l	3	X		X	
2-etil-hexil-difalal	µg/l	3				
Diuron	µg/l	3				
Endosulfan (alfa-endosulfan)	µg/l	3	X		X	
Fluorantren	µg/l	3	X		X	
Hexaclor-benzen	µg/l	3	X		X	
Hexaclor-butadiena	µg/l	3	X		X	
Hexaclor-ciclohexan (γ-lindan)	µg/l	3	X		X	
Izoproturon	µg/l	3				
Naftalină	ng/l	3	X	X	X	X
Nonil-fenoli	µg/l	3				

Indicator de calitate	UM	Probe/an	2008		2009	
			M	R	M	R
Octil-fenoli	µg/l	3				
Pentaclor-benzen	ng/l	3	X		X	
Pentaclor-fenol	ng/l	3				
Benzo(a)pyren	µg/l	3	X		X	
Benzo(b)fluoranten	µg/l	3	X		X	
Benzo(k)fluoranten	µg/l	3	X		X	
Benzo(g,h,i)perylene	µg/l	3	X		X	
Indeno(1,2,3-cd)pyren	µg/l	3	X		X	
Simazin	µg/l	3	X		X	
Compuşi tributil-stanici	µg/l	3				
1,2,4 Triclorbenzen	µg/l	3	X		X	
Triclormetan (clorofom)	µg/l	3	X		X	
Trifluralin	µg/l	3				
Tricloretilena	µg/l	3	X		X	
Tetracloretilena	µg/l	3	X		X	
Tetraclorometan	µg/l	3	X		X	
DDT (p, p-)	µg/l	3	X		X	
Aldrin	µg/l	3	X		X	
Dieldrin	µg/l	3	X		X	
Edrin	µg/l	3	X		X	
Izodrin	µg/l	3				
<b>H Indicatori biologici</b>						
Clorofila-a (Chlorophylla-a)	µg/l	12	X	X	X	X
Fitoplancton <sup>3)</sup>	i/m l	6	X	X	X	X
Fitobentos <sup>4)</sup>	-	1	X	X	X	X
Macrofite <sup>5)</sup>	-	1	X	X	X	X
Macronevertebrate acvatice <sup>6)</sup>	-	2	X	X	X	X
Peşti <sup>7)</sup>	-	1/3 ani		X		X
<b>I Indicatori microbiologici</b>						
Bacterii coliforme totale (Total Coliform.)	i/m l	12	X	X	X	X
<b>J Indicatori radiologici</b>						
Activitate β-globală (Total β)	Bq/l	12	X	X	X	X
<b>K Cantitate de apă</b>						
Debit (Q) (Disch.)	m <sup>3</sup> /s	12	X	X	X	X

<sup>1)</sup> Analiza se va efectua după dotarea laboratoarelor cu aparatura necesară.

<sup>2)</sup> Indicatorii de calitate din aceasta grupă - se vor analiza doar cei marcați în tabel  
Pentru determinarea acestora este necesară o dotare specifică, corespunzătoare, de care actualmente nu dispun toate laboratoarele implicate ale Părților.

<sup>3)</sup> Pe baza componenței de specii și date cantitative, în perioada de vegetație, aprilie-septembrie.

<sup>4)</sup> Pe baza diatomeelor, speciilor componente și datelor cantitative stabilite în prealabil, precum și a indexului saprobic, primăvara, după perioada de ape mari, în regim hidrologic constant, cu debite mici și uniforme.

<sup>5)</sup> Pe baza speciilor componente, a datelor cantitative stabilite în prealabil, perioadă de vară.

<sup>6)</sup> Pe baza speciilor componente și a datelor cantitative, primăvara și toamna.

<sup>7)</sup> Pe baza speciilor componente și a datelor cantitative, în situația în care vor fi realizate condițiile tehnice și aprobările necesare.

Tabel nr.2

**Indicatorii de determinat din apele de frontieră  
(Ier , Barcău, Crișul Repede, Crișul Negru, Crișul Alb)**

Indicator de calitate	UM	Probe/an	2008		2009	
			M	R	M	R
<b>A Indicatorii regimului de oxigen</b>						
Oxigen dizolvat (DO)	mg/l	12	X	X	X	X
Saturație de oxigen (Sat.Oxygen)	%	12	X	X	X	X
CBO <sub>5</sub> (BOD <sub>5</sub> )	mg/l	12	X	X	X	X
CCO-Mn (COD/KMO <sub>4</sub> )	mg/l	12	X	X	X	X
CCO-Cr (COD/K <sub>2</sub> Cr <sub>2</sub> O <sub>7</sub> )	mg/l	12	X	X	X	X
TOC	mg/l	12				
<b>B Indicatorii regimului de nutrienți</b>						
Amoniu-N (NH <sub>4</sub> -N)	mg/l	12	X	X	X	X
Nitrit-N (NO <sub>2</sub> -N)	mg/l	12	X	X	X	X
Nitrat-N (NO <sub>3</sub> -N)	mg/l	12	X	X	X	X
Azot organic (N org.)	mg/l	12	X	X	X	X
Azot total (N tot.)	mg/l	12	X	X	X	X
Ortofosfat-P (o -PO <sub>4</sub> -P)	mg/l	12	X	X	X	X
Fosfor total (P tot.)	mg/l	12	X	X	X	X
<b>C Indicatori de salinitate</b>						
Calciu (Ca)	mg/l	12	X	X	X	X
Magneziu (Mg)	mg/l	12	X	X	X	X
Sodiu (Na)	mg/l	12	X	X	X	X
Potasiu (K)	mg/l	12	X	X	X	X
Cloruri (Cl)	mg/l	12	X	X	X	X
Sulfati (SO <sub>4</sub> )	mg/l	12	X	X	X	X
Carbonați (CO <sub>3</sub> )	mg/l	12	X	X	X	X
Bicarbonați (HCO <sub>3</sub> )	mg/l	12	X	X	X	X
Reziduu fix (TDS)	mg/l	12	X	X	X	X
Conductivitate (Cond.)	μS/cm	12	X	X	X	X
Duritate (CaO) (Hardness)	mg/l	12	X	X	X	X
<b>D Indicatori complementari</b>						
Temperatura apă (TW)	°C	12	X	X	X	X
Suspensii totale (TSS)	mg/l	12	X	X	X	X
pH	-	12	X	X	X	X
Alcalinitate (Alcalin)	mmol/l	12	X	X	X	X
<b>E Indicatori micropoluanti anorganici</b>						
Fier (dizolvat) (Fe(dis.))	mg/l	12	X	X	X	X
Fier (total) (Fe(tot.))	mg/l	12	X	X	X	X
Mangan (dizolvat) (Mn(dis.))	mg/l	12	X	X	X	X
Mangan (total) (Mn(tot.))	mg/l	12	X	X	X	X
Zinc (dizolvat) (Zn(dis.))	μg/l	12	X	X	X	X
Zinc (total) (Zn(tot.))	μg/l	12	X	X	X	X
Cupru (dizolvat) (Cu(dis.))	μg/l	12	X	X	X	X
Cupru (total) (Cu(tot.))	μg/l	12	X	X	X	X
Crom total (dizolvat) (Cr tot(dis.))	μg/l	12	X	X	X	X



Indicator de calitate	UM	Probe/an	2008		2009	
			M	R	M	R
Crom total (total) (Cr tot(tot.))	µg/l	12	X	X	X	X
Plumb (dizolvat) (Pb(dis.))	µg/l	12	X	X	X	X
Plumb (total) (Pb(tot.))	µg/l	12	X	X	X	X
Cadmiu (dizolvat) (Cd(dis.))	µg/l	12	X	X	X	X
Cadmiu (total) (Cd(tot.))	µg/l	12	X	X	X	X
Mercur (total) (Hg(tot.))	µg/l	12	X	X	X	X
Nichel (dizolvat) (Ni(dis.))	µg/l	12	X	X	X	X
Nichel (total) (Ni(tot.))	µg/l	12	X	X	X	X
Arsen (dizolvat) (As(dis.))	µg/l	12	X	X	X	X
Arsen (total) (As(tot.))	µg/l	12	X	X	X	X
Cianuri (totale) (CN)	µg/l	12	X	X	X	X
<b>F Indicatori micropoluanti organici</b>						
Index fenolic (Phenol Index)	µg/l	12	X	X	X	X
Detergenți anionactivi (ANA Det)	µg/l	12	X	X	X	X
Hidrocarburi petroliere (UV) (Petrol. Hidrocarb.)	µg/l	12	X	X	X	X
AOX <sup>1)</sup>	µg/l	6				
<b>G Indicatori micropoluanti organici specifici <sup>2)</sup></b>						
Alaclor	µg/l	3	X		X	
Antracen	µg/l	3	X		X	
Atrazin	µg/l	3	X		X	
Benzen	µg/l	3	X	X	X	X
Difenileteri bromurați	µg/l	3				
C <sub>10-13</sub> cloralcani	µg/l	3				
Clorfenvinfos	µg/l	3				
Clorpirifos	µg/l	3				
1,2-diclorețan	µg/l	3	X		X	
Diclorometan	µg/l	3	X		X	
2-etil-hexil-difalat	µg/l	3				
Diuron	µg/l	3				
Endosulfan (alfa-endosulfan)	µg/l	3	X		X	
Fluorantren	µg/l	3	X		X	
Hexaclor-benzen	µg/l	3	X		X	
Hexaclor-butadiena	µg/l	3	X		X	
Hexaclor-ciclohexan (γ-lindan)	µg/l	3	X		X	
Izoproturon	µg/l	3				
Naftalină	ng/l	3	X	X	X	X
Nonil-fenoli	µg/l	3				
Octil-fenoli	µg/l	3				
Pentaclor-benzen	ng/l	3	X		X	
Pentaclor-fenol	ng/l	3				
Benzo(a)pyren	µg/l	3	X		X	
Benzo(b)fluoranten	µg/l	3	X		X	
Benzo(k)fluoranten	µg/l	3	X		X	
Benzo(g,h,i)perylene	µg/l	3	X		X	
Indeno(1,2,3-cd)pyren	µg/l	3	X		X	

Indicator de calitate	UM	Probe/an	2008		2009	
			M	R	M	R
Simazin	µg/l	3	X		X	
Compuși tributil-stanici	µg/l	3				
1,2,4 Triclorbenzen	µg/l	3	X		X	
Triclorometan (clorofom)	µg/l	3	X		X	
Trifluralin	µg/l	3				
Tricloretilena	µg/l	3	X		X	
Tetracloretilena	µg/l	3	X		X	
Tetraclormetan	µg/l	3	X		X	
DDT (p, p-)	µg/l	3	X		X	
Aldrin	µg/l	3	X		X	
Dieldrin	µg/l	3	X		X	
Edrin	µg/l	3	X		X	
Izodrin	µg/l	3				
<b>H Indicatori biologici</b>						
Clorofila-a (Chlorophylla-a)	µg/l	12	X	X	X	X
Fitoplancton <sup>3)</sup>	i/ml	6	X	X	X	X
Fitobentos <sup>4)</sup>	-	1	X	X	X	X
Macrofite <sup>5)</sup>	-	1	X	X	X	X
Macronevertebrate acvatice <sup>6)</sup>	-	2	X	X	X	X
Pești <sup>7)</sup>	-	1/3 ani		X		X
<b>I Indicatori microbiologici</b>						
Bacterii coliforme totale (Total Coliform.)	i/ml	12	X	X	X	X
<b>J Indicatori radiologici</b>						
Activitate β-globală (Total β)	Bq/l	12	X	X	X	X
<b>K Cantitate de apă</b>						
Debit (Q) (Disch.)	m <sup>3</sup> /s	12	X	X	X	X

<sup>1)</sup> Analiza se va efectua după dotarea laboratoarelor cu aparatura necesară.

<sup>2)</sup> Indicatorii de calitate din aceasta grupă - se vor analiza doar cei marcați în tabel

Pentru determinarea acestora este necesară o dotare specifică, corespunzătoare, de care actualmente nu dispun toate laboratoarele implicate ale Părților.

<sup>3)</sup> Pe baza componenței de specii și date cantitative, în perioada de vegetație, aprilie-septembrie.

<sup>4)</sup> Pe baza diatomeelor, speciilor componente și datelor cantitative stabilite în prealabil, precum și a indexului saprobic, primăvara, după perioada de ape mari, în regim hidrologic constant, cu debite mici și uniforme.

<sup>5)</sup> Pe baza speciilor componente, a datelor cantitative stabilite în prealabil, perioadă de vară.

<sup>6)</sup> Pe baza speciilor componente și a datelor cantitative, primăvara și toamna.

<sup>7)</sup> Pe baza speciilor componente și a datelor cantitative, în situația în care vor fi realizate condițiile tehnice și aprobările necesare.

Tabel nr. 3

**Indicatorii de determinat din apele de frontieră  
(Mureș)**

Indicator de calitate	UM	Probe/an	2008		2009	
			M	R	M	R
<b>A Indicatorii regimului de oxigen</b>						
Oxigen dizolvat (DO)	mg/l	12	X	X	X	X
Saturație de oxigen (Sat.Oxygen)	%	12	X	X	X	X
CBO <sub>5</sub> (BOD <sub>5</sub> )	mg/l	12	X	X	X	X
CCO-Mn (COD/KMO <sub>4</sub> )	mg/l	12	X	X	X	X
CCO-Cr (COD/K <sub>2</sub> Cr <sub>2</sub> O <sub>7</sub> )	mg/l	12	X	X	X	X
TOC	mg/l	12	X		X	
<b>B Indicatorii regimului de nutrienți</b>						
Amoniu-N (NH <sub>4</sub> -N)	mg/l	12	X	X	X	X
Nitrit-N (NO <sub>2</sub> -N)	mg/l	12	X	X	X	X
Nitrat-N (NO <sub>3</sub> -N)	mg/l	12	X	X	X	X
Azot organic (N org.)	mg/l	12	X	X	X	X
Azot total (N tot.)	mg/l	12	X	X	X	X
Ortofosfat-P (o -PO <sub>4</sub> -P)	mg/l	12	X	X	X	X
Fosfor total (P tot.)	mg/l	12	X	X	X	X
<b>C Indicatori de salinitate</b>						
Calciu (Ca)	mg/l	12	X	X	X	X
Magneziu (Mg)	mg/l	12	X	X	X	X
Sodiu (Na)	mg/l	12	X	X	X	X
Potasiu (K)	mg/l	12	X	X	X	X
Cloruri (Cl)	mg/l	12	X	X	X	X
Sulfați (SO <sub>4</sub> )	mg/l	12	X	X	X	X
Carbonați (CO <sub>3</sub> )	mg/l	12	X	X	X	X
Bicarbonați (HCO <sub>3</sub> )	mg/l	12	X	X	X	X
Reziduu fix (TDS)	mg/l	12	X	X	X	X
Conductivitate (Cond.)	μS/cm	12	X	X	X	X
Duritate (CaO) (Hardness)	mg/l	12	X	X	X	X
<b>D Indicatori complementari</b>						
Temperatura apă (TW)	°C	12	X	X	X	X
Suspensii totale (TSS)	mg/l	12	X	X	X	X
pH	-	12	X	X	X	X
Alcalinitate (Alcalin)	mmol/l	12	X	X	X	X
<b>E Indicatori micropoluanti anorganici</b>						
Fier (dizolvat) (Fe(dis.))	mg/l	12	X	X	X	X
Fier (total) (Fe(tot.))	mg/l	12	X	X	X	X
Mangan (dizolvat) (Mn(dis.))	mg/l	12	X	X	X	X
Mangan (total) (Mn(tot.))	mg/l	12	X	X	X	X
Zinc (dizolvat) (Zn(dis.))	μg/l	12	X	X	X	X
Zinc (total) (Zn(tot.))	μg/l	12	X	X	X	X
Cupru (dizolvat) (Cu(dis.))	μg/l	12	X	X	X	X
Cupru (total) (Cu(tot.))	μg/l	12	X	X	X	X

Indicator de calitate	UM	Probe/an	2008		2009	
			M	R	M	R
Crom total (dizolvat) (Cr tot(dis.))	µg/l	12	X	X	X	X
Crom total (total) (Cr tot(tot.))	µg/l	12	X	X	X	X
Plumb (dizolvat) (Pb(dis.))	µg/l	12	X	X	X	X
Plumb (total) (Pb(tot.))	µg/l	12	X	X	X	X
Cadmium (dizolvat) (Cd(dis.))	µg/l	12	X	X	X	X
Cadmium (total) (Cd(tot.))	µg/l	12	X	X	X	X
Mercur (total) (Hg(tot.))	µg/l	12	X	X	X	X
Nichel (dizolvat) (Ni(dis.))	µg/l	12	X	X	X	X
Nichel (total) (Ni(tot.))	µg/l	12	X	X	X	X
Arsen (dizolvat) (As(dis.))	µg/l	12	X	X	X	X
Arsen (total) (As(tot.))	µg/l	12	X	X	X	X
Cianuri (totale) (CN)	µg/l	12	X	X	X	X
<b>F Indicatori micropoluanti organici</b>						
Index fenolic (Phenol Index)	µg/l	12	X	X	X	X
Detergenți anionactivi (ANA Det)	µg/l	12	X	X	X	X
Hidrocarburi petroliere (UV) (Petrol. Hidrocarb.)	µg/l	12	X	X	X	X
AOX <sup>1)</sup>	µg/l	6	X		X	
<b>G Indicatori micropoluanti organici specifici <sup>2)</sup></b>						
Alaclor	µg/l	3	X		X	
Antracen	µg/l	3	X		X	
Atrazin	µg/l	3	X		X	
Benzen	µg/l	3	X	X	X	X
Difenileteri bromurați	µg/l	3				
C <sub>10-13</sub> cloralcani	µg/l	3				
Clorfenvinfos	µg/l	3	X		X	
Clorpirifos	µg/l	3	X		X	
1,2-diclorețan	µg/l	3	X		X	
Diclorometan	µg/l	3				
2-etil-hexil-difalat	µg/l	3				
Diuron	µg/l	3				
Endosulfan (alfa-endosulfan)	µg/l	3	X		X	
Fluorantren	µg/l	3	X		X	
Hexaclor-benzen	µg/l	3	X		X	
Hexaclor-butadiena	µg/l	3	X		X	
Hexaclor-ciclohexan (γ-lindan)	µg/l	3	X		X	
Izoproturon	µg/l	3				
Naftalină	ng/l	3	X	X	X	X
Nonil-fenoli	µg/l	3				
Octil-fenoli	µg/l	3				
Pentaclor-benzen	ng/l	3	X		X	
Pentaclor-fenol	ng/l	3				
Benzo(a)pyren	µg/l	3	X		X	
Benzo(b)fluoranten	µg/l	3	X		X	
Benzo(k)fluoranten	µg/l	3	X		X	
Benzo(g,h,i)perylene	µg/l	3	X		X	

Indicator de calitate	UM	Probe/an	2008		2009	
			M	R	M	R
Indeno(1,2,3-cd)pyren	µg/l	3	X		X	
Simazin	µg/l	3	X		X	
Compuși tributil-stanici	µg/l	3				
1,2,4 Triclorbenzen	µg/l	3	X		X	
Triclorometan (clorofom)	µg/l	3	X		X	
Trifluralin	µg/l	3	X		X	
Tricloretilena	µg/l	3	X		X	
Tetracloretilena	µg/l	3	X		X	
Tetraclormetan	µg/l	3	X		X	
DDT (p, p-)	µg/l	3	X		X	
Aldrin	µg/l	3	X		X	
Dieldrin	µg/l	3	X		X	
Edrin	µg/l	3	X		X	
Izodrin	µg/l	3	X		X	
<b>H Indicatori biologici</b>						
Clorofila-a (Chlorophylla-a)	µg/l	12	X	X	X	X
Fitoplancton <sup>3)</sup>	i/ml	6	X	X	X	X
Fitobentos <sup>4)</sup>	-	1	X	X	X	X
Macrofite <sup>5)</sup>	-	1	X	X	X	X
Macronevertebrate acvatice <sup>6)</sup>	-	2	X	X	X	X
Pești <sup>7)</sup>	-	1/3 ani		X		X
<b>I Indicatori microbiologici</b>						
Bacterii coliforme totale (Total Coliform.)	i/ml	12	X	X	X	X
<b>J Indicatori radiologici</b>						
Activitate β-globală (Total β)	Bq/l	12	X	X	X	X
<b>K Cantitate de apă</b>						
Debit (Q) (Disch.)	m <sup>3</sup> /s	12	X	X	X	X

<sup>1)</sup> Analiza se va efectua după dotarea laboratoarelor cu aparatura necesară.

<sup>2)</sup> Indicatorii de calitate din aceasta grupă - se vor analiza doar cei marcați în tabel.

Pentru determinarea acestora este necesară o dotare specifică, corespunzătoare, de care actualmente nu dispun toate laboratoarele implicate ale Părților.

<sup>3)</sup> Pe baza componenței de specii și date cantitative, în perioada de vegetație, aprilie-septembrie.

<sup>4)</sup> Pe baza diatomeelor, speciilor componente și datelor cantitative stabilite în prealabil, precum și a indexului saprobic, primăvara, după perioada de ape mari, în regim hidrologic constant, cu debite mici și uniforme.

<sup>5)</sup> Pe baza speciilor componente, a datelor cantitative stabilite în prealabil, perioadă de vară.

<sup>6)</sup> Pe baza speciilor componente și a datelor cantitative, primăvara și toamna.

<sup>7)</sup> Pe baza speciilor componente și a datelor cantitative, în situația în care vor fi realizate condițiile tehnice și aprobările necesare.

la Protocolul Sesiunii a XX-a  
a Comisiei hidrotehnice româno-ungare,  
Szeged, 13.05.2009

Anexa nr. 5.1.

la Regulamentul pentru urmărirea calității apelor pe râurile care  
formează sau traversează frontiera româno-ungară

Metode de analiză utilizate (standard, exprimare rezultate, interval acceptabil)

Indicator de calitate apei	UM	Standard (român)	Standard (maghiar)	Exprimare rezultate (nr. zecimale/ precizie)	Interval acceptabil
<b>A Indicatorii regimului de oxigen</b>					
Oxigen dizolvat (DO)	mg/l	SR EN 25813:2000 SR EN 25814:1999	MSZ ISO 5813:1993 MSZ EN 25814:1999	1/0,1	± 0.5 mg/l
Saturație de oxigen (Sat.Oxygen)	%	Calcul	Calcul MSZ 260-15: 1967	-/-	
CBO <sub>5</sub> (BOD <sub>5</sub> )	mg/l	SR EN 1899-1:2003 SR EN 1899-2:2002	MSZ EN1899-1:2000 MSZ EN1899-2:2000	1/0,1	± 20 %
CCO-Mn (COD/KMO <sub>4</sub> )	mg/l	SR EN ISO 8467:2001	MSZ EN ISO 8467:1998 MSZ 12750-21:1971	1/0,1	± 15 %
CCO-Cr (COD/K <sub>2</sub> Cr <sub>2</sub> O <sub>7</sub> )	mg/l	SR ISO 6060:1996	MSZ ISO 6060:1991 MSZ 12750-21:1971	1/0,1	± 20 %
TOC	mg/l	SR EN 1484:2001	MSZ EN 1484: 1998	1/0,1	± 15 %
<b>B Indicatorii regimului de nutrienți</b>					
Amoniu-N (NH <sub>4</sub> -N)	mg/l	SR ISO 7150:1:2001	MSZ ISO 7150-1:1992	2/0,01	± 20 %
Nitrit-N (NO <sub>2</sub> -N)	mg/l	SR EN 26777:2002	MSZ EN 26777:1998 MSZ 448-12:1982	2/0,01	± 20 %

\*) Anexa nr. 3 este reprodusă în facsimil.

Indicator de calitate a apei	UM	Standard (român)	Standard (maghiar)	Exprimare rezultate (nr. zecimale/precizie)	Interval acceptabil
Nitrat-N (NO <sub>3</sub> -N)	mg/l	SR ISO 7890-3:2000	MSZ 12750-18:1974 MSZ 448-12:1982 (2.2)	2/0,01	± 15 %
Azot organic (N org.)	mg/l	Calcul (SR EN 25663:2000)	MSZ EN 25663:1998 MSZ 12750-20:1972 MSZ ISO 7150-1:1992	2/0,01	± 20 %
Azot total (N tot.)	mg/l	SR EN ISO 11905-1:2003 SR ISO 10048:2001	MSZ EN 25663:1998 MSZ 12750-20:1972 MSZ ISO 7150-1:1992	2/0,01	± 25 %
Ortofosfat-P (o-PO <sub>4</sub> -P)	mg/l	SR EN ISO 6878:2005	MSZ EN ISO 6878:2004	2/0,01	± 20 %
Fosfor total (P tot.)	mg/l	SR EN ISO 6878:2005	MSZ EN ISO 6878:2004 MSZ 260-20:1980	2/0,01	± 25 %
<b>C Indicatori de salinitate</b>					
Calciu (Ca)	mg/l	STAS 3662 :1990	MSZ EN ISO 7980:2000 MSZ 1484-3:2006(5)	1/0,1	± 10%
Magneziu (Mg)	mg/l	STAS 3026 :1976	MSZ EN ISO 7980:2000 MSZ 1484-3:2006(5)	1/0,1	± 15 %
Sodiu (Na)	mg/l	ISO 9964-3:1993 STAS 8295:1969	MSZ 448-10:1977 MSZ 1484-3:2006(5)	1/0,1	± 10 %
Potasiu (K)	mg/l	ISO 9964-3:1993 STAS 8295:1969	MSZ 448-10:1977 MSZ 1484-3:2006(5)	1/0,1	± 15 %
Cloruri (Cl <sup>-</sup> )	mg/l	SR ISO 9297:2001	MSZ ISO 929:2003 MSZ 448-1:1982	1/0,1	± 15 %
Sulfaiți (SO <sub>4</sub> )	mg/l	ST.METH. Ed.12/65 (turb.) EPA 375.2	MSZ 448-1:1983 MSZ 12750-1:1988	1/0,1	± 20 %
Carbonați (CO <sub>3</sub> )	mg/l	SR EN ISO 9963-1:2002	MSZ EN ISO 9963-1:1998 MSZ 448-1:1986	1/0,1	± 10 %
Bicarbonați (HCO <sub>3</sub> )	mg/l	SR EN ISO 9963-1:2002	MSZ EN ISO 9963-1:1998 MSZ 448-11:1986	1/0,1	± 10 %

Indicator de calitate apei	UM	Standard (român)	Standard (maghiar)	Exprimare rezultate (nr. zecimale/precizie)	Interval acceptabil
Reziduu fix (TDS)	mg/l	STAS 9187:1984	MSZ 448-19:1986 MSZ 12750-6:1971	-/-	± 15 %
Conductivitate (Cond.)	µS/cm	SR EN 27888:1997	MSZ EN 27888:1998 MSZ 448-32:1977	-/-	± 10 %
Duritate (CaO) (Hardness)	mg/l	STAS 3026: 976	MSZ 448-21:1986	1/0,1	± 10 %
<b>D Indicatori complementari</b>					
Temperatura apă (TW)	°C	STAS 6324:1961	MSZ 448-2:1967	1/0,1	0.4 °C
Suspensii totale (TSS)	mg/l	STAS 6953:1981	MSZ 12750-6:1971	-/-	± 10 %
pH	-	SR ISO 10523:1997	MSZ ISO 10523:2003 MSZ 448-22:1985	2/0,01	± 0,3%
Alcalinitate (Alcalin)	mmol/l	SR EN ISO 9963-1:2002	MSZ EN ISO 9963-1:1998 MSZ EN ISO 9963-2:1998 MSZ 448-11: 1986	1/0,1	± 0.2
<b>E Indicatori micropoluanți anorganici</b>					
Fier (dizolvat) (Fe(dis.))	mg/l	SR 13315:1996 SR ISO 6332:1996	MSZ 1484-3:1998	2/0,01	± 20 %
Fier (total) (Fe(tot.))	mg/l	SR 13315-1996 SR ISO 6332:1996	MSZ 1484-3:1998	2/0,01	± 20 %
Mangan (dizolvat) (Mn(dis.))	mg/l	SR 8662-2:1997	MSZ 1484-3:1993	2/0,01	± 20 %
Mangan (total) (Mn(tot.))	mg/l	SR 8662-2:1997	MSZ 1484-3:1998	2/0,01	± 20 %
Zinc (dizolvat) (Zn(dis.))	µg/l	SR ISO 8288:2001	MSZ 1484-3:1998 MSZ ISO 8288:2003	-/-	± 20 %
Zinc (total) (Zn(tot.))	µg/l	SR ISO 8288:2001	MSZ 1484-3:1998 MSZ ISO 8288:2003	-/-	± 20 %
Cupru (dizolvat) (Cu(dis.))	µg/l	SR ISO 8288:2001 SR EN ISO 15586:2004	MSZ 1484-3:1998 MSZ EN ISO 15586:2003	-/-	± 20 %



Indicator de calitate apei	UM	Standard (român)	Standard (maghiar)	Exprimare rezultate (nr. zecimale/precizie)	Interval acceptabil
Cupru (total) (Cu(tot.))	µg/l	SR ISO 8288:2001 SR EN ISO 15586:2004	MSZ 1484-3:1998 MSZ EN ISO 15586:2003	-/-	± 20 %
Crom total (dizolvat) (Cr tot(dis.))	µg/l	SR ISO 9174:1998 SR EN ISO 15586:2004 SR EN 1233:2003	MSZ 1484-3:1998 MSZ EN ISO 15586:2003	-/-	± 20 %
Crom total (total) (Cr tot(tot.))	µg/l	SR ISO 9174:1998 SR EN ISO 15586:2004 SR EN 1233:2003	MSZ 1484-3:1998 MSZ EN ISO 15586:2003	-/-	± 20 %
Plumb (dizolvat) (Pb(dis.))	µg/l	SR ISO 8288:2001 SR EN ISO 15586:2004	MSZ 1484-3:1998 MSZ EN ISO 15586:2003	-/-	± 20 %
Plumb (total) (Pb(tot.))	µg/l	SR ISO 8288:2001 SR EN ISO 15586:2004	MSZ 1484-3:1998 MSZ EN ISO 15586:2003	-/-	± 20 %
Cadmium (dizolvat) (Cd(dis.))	µg/l	SR ISO 8288:2001 SR EN ISO 15586:2004 SR EN ISO 5961:2002	MSZ 1484-3:1998 MSZ EN ISO 15586:2003	2/0,01	± 20 %
Cadmium (total) (Cd(tot.))	µg/l	SR ISO 8288:2001 SR EN ISO 15586:2004 SR EN ISO 5961:2002	MSZ 1484-3:1998 MSZ EN ISO 15586:2003	2/0,01	± 20 %
Mercur (total) (Hg(tot.))	µg/l	SR EN 1483:2003 Man.Met.AA Hydride Syst.	MSZ 1484-3:1998 MSZ EN 1483:1998	2/0,01	± 20 %
Nichel (dizolvat) (Ni(dis.))	µg/l	SR ISO 8288:2001 SR EN ISO 15586:2004	MSZ 1484-3:1998 MSZ EN ISO 15586:2003	2/0,01	± 20 %
Nichel (total) (Ni(tot.))	µg/l	SR ISO 8288:2001 SR EN ISO 15586:2004	MSZ 1484-3:1998 MSZ EN ISO 15586:2003	2/0,01	± 20 %
Arsen (dizolvat) (As(dis.))	µg/l	SR EN ISO 11969:2003	MSZ EN ISO 11969:1998 MSZ 1484-3:1998	2/0,01	± 20 %
Arsen (total) (As(tot.))	µg/l	SR EN ISO 11969:2003	MSZ EN ISO 11969:1998 MSZ 1484-3:1998	2/0,01	± 20 %

Indicator de calitate apei	UM	Standard (român)	Standard (maghiar)	Exprimare rezultate (nr. zecimale/ precizie)	Interval acceptabil
Cianuri (totale) (CN)	µg/l	SR ISO 6703-1:1998	MSZ 260-30:1992	-/-	± 15 %
<b>F Indicatori micropoluanti organici</b>					
Index fenolic (Phenol Index)	µg/l	SR ISO 6439:2001	MSZ ISO 6439:2003 MSZ 1484-1:1992	-/-	± 20 %
Detergenți anionactivi (ANA Det)	µg/l	SR EN 903: 2003	MSZ EN 903:1998 MSZ 12750-24:1973	-/-	± 20 %
Hidrocarburi petroliere (UV) (Petro. Hidrocarb.)	µg/l	metodă VITUKI	metodă VITUKI	-/-	± 25 %
AOX	µg/l	SR EN 1485:2000	MSZ EN 1485:1998 MSZ EN ISO 9562:2005	-/-	± 20 %
<b>G Indicatori micropoluanti organici specifici</b>					
Alaclor	µg/l	SR EN ISO 6468:2000	MSZ EN ISO 6468:1998 US EPA 8270	3/0,001	± 40%
Antracen	µg/l		MSZ 1484-6:2003	3/0,001	± 40 %
Atrazin	µg/l	SR EN ISO 10695:2002	MSZ EN ISO 10695:2000 US EPA 8270	3/0,001	± 40 %
Benzen	µg/l	SR ISO 11423-1,2:2000	MSZ 1484-4:1998	1/0,1	± 30 %
Difenileteri bromurați	µg/l				
C <sub>10-13</sub> cloralcani	µg/l				
Clorfenvinfos	µg/l	SR EN 12918:2002	MSZ EN ISO 6468:1998 US EPA 8270	2/0,01	± 40 %
Clorpirifos	µg/l	SR EN 12918:2002	MSZ EN ISO 6468:1998 US EPA 8270	2/0,01	± 40 %
1,2-diclorețan	µg/l	EN ISO 10301:1997	MSZ EN ISO 10301:1999 MSZ 1484-5:1998	1/0,01	± 30 %

Indicator de calitate apei	UM	Standard (român)	Standard (maghiar)	Exprimare rezultate (nr. zecimale/precizie)	Interval acceptabil
Diclorometan	µg/l	EN ISO 10301:1997	MSZ EN ISO 10301:1999 MSZ 1484-5:1998	1/0,01	± 30 %
2-etil-hexil-difthalat	µg/l	ISO: CD 18856	MSZ EN ISO 10301:1999 US EPA 8270	1/0,01	± 30 %
Diuron	µg/l	EN ISO 11369:2004	MSZ EN ISO 11369:1999		
Endosulfan (alfa-endosulfan)	µg/l	SR EN ISO 6468:2000	MSZ EN ISO 6468:1998 US EPA 8270	3/0,001	± 40 %
Fluorantren	µg/l		MSZ 1484-6: 2003	3/0,001	± 40 %
Hexaclor-benzen	µg/l	ISO:DIS 17993	MSZ EN ISO 6468:1998 US EPA 8270	2/0,01	± 40 %
Hexaclor-butadiena	µg/l	ISO 10301:1997	MSZ EN ISO 6468:1998 MSZ 1484-5: 1998	2/0,01	± 40 %
Hexaclor-ciclohexan (γ-lindan)	µg/l	SR EN ISO 6468:2000	MSZ EN ISO 6468:1998 US EPA 8270	3/0,001	± 40 %
Izoproturon	µg/l	EN ISO 11369	MSZ EN ISO 11369:1999		
Naftalină	µg/l	ISO:DIS 17993	MSZ EN ISO 17993:2004 MSZ 1484-6:2003 MSZ 1484-4:1998	2/0,01	± 40 %
Nonil-fenoli	µg/l				
Octil-fenoli	µg/l				
Pentaclor-benzen	µg/l	SR EN ISO 6468:2000	ISO 11423-2:1997 US EPA 8270	2/0,01	± 40 %
Pentaclor-fenol	µg/l	SR EN ISO 6468:2000	MSZ EN ISO 6468:1998 US EPA 8270	1/0,1	± 30 %
Benzo(a)pyren	µg/l		MSZ 1484-6:2003	3/0,001	± 40 %
Benzo(b)fluoranten	µg/l		MSZ 1484-6:2003	3/0,001	± 40 %
Benzo(k)fluoranten	µg/l		MSZ 1484-6:2003	3/0,001	± 40 %
Benzo(g,h,i)perylene	µg/l		MSZ 1484-6:2003	3/0,001	± 40 %
Indeno(1,2,3-cd)pyren	µg/l		MSZ 1484-6:2003	3/0,001	± 40 %

Indicator de calitate a apei	UM	Standard (român)	Standard (maghiar)	Exprimare rezultate (nr. zecimale/ precizie)	Interval acceptabil
Simazin	µg/l	SR EN ISO 10695:2002	MSZ EN ISO 11369:1999 US EPA 8270	2/0,01	± 40 %
Compuși tributil-stanici	µg/l	ISO: CD 17353	ISO 11423-2:1997		± 30 %
1,2,4 Triclorbenzen	µg/l	SR EN ISO 6468:2000	MSZ EN ISO 10301:1999 MSZ 1484-5:1998	2/0,01	± 40 %
Triclorometan (clorofom)	µg/l	EN ISO 10301:1997	MSZ EN ISO 6468:1998 MSZ 1484-5:1998	1/0,01	± 30 %
Trifluralin	µg/l	SR EN ISO 10695:2002	MSZ EN ISO 10301:1999 US EPA 8270	2/0,02	± 40 %
Tricloretilena	µg/l		MSZ EN ISO 10301:1999 MSZ 1484-5: 1998	1/0,01	± 30 %
Tetracloretilena	µg/l		MSZ EN ISO 10301: 1999 MSZ 1484-5:1998	1/0,01	± 30 %
Tetraclorometan	µg/l		MSZ EN ISO 10301:1999 MSZ 1484-5:1998	1/0,01	± 30 %
DDT (p, p-)	µg/l		US EPA 8270 MSZ EN ISO 6468:1998	3/0,001	± 40 %
Aldrin	µg/l		US EPA 8270 MSZ EN ISO 6468:1998	3/0,001	± 40 %
Dieldrin	µg/l		US EPA 8270 MSZ EN ISO 6468:1998	3/0,001	± 40 %
Edrin	µg/l		US EPA 8270 MSZ EN ISO 6468:1998	3/0,001	± 40 %
Izodrin	µg/l		US EPA 8270 MSZ EN ISO 6468:1998	3/0,001	± 40 %
<b>I Indicator microbiologic</b>					
Bacterii coliforme totale (Total Coliform.)	i/ml	STAS 3001:1991 SR EN ISO 9308-1:2004	MSZ ISO 9308-1:1993	-/-	± 50 %
<b>J Indicator radiologic</b>					
Activitate β-globală (Total β)	Bq/l	SR ISO 9697: 1996	MSZ 19376:1977	3/0,001	± 30 %
<b>K Cantitate de apă</b>					
Debit (Q) (Disch.)	m <sup>3</sup> /s	Explorarea câmpului vitezelor în secțiunea de recoltare Determinarea de debit prin citirea nivelului mirei	Măsurarea debitului sau determinarea debitului folosind cheia liminimetrică		

**la Protocolul Sesiunii a XX-a  
a Comisiei hidrotehnice româno-ungare,  
Szeged, 13.05.2009**

**Anexa nr. 5.2**  
la Regulamentul pentru urmărirea calității apelor pe râurile  
care traversează sau traversează frontiera româno-ungară

**Metodele de analiză biologică utilizate (standard, exprimare rezultate)**

Tara	H Indicatori biologici	Metode de prelevare	Metode de prelevare (standarde, literatură de specialitate)	Metode de analiză (standarde, literatură de specialitate)	Evaluare (date cantitative)	Evaluare (date calitative)	Evaluare (Index)
Ungaria	clorofila a	Prelevarea din zona eufotică	MSZ ISO 10260: 1993	MSZ ISO 10260: 1993	µg/l, interval (precizie) 1/0, 1;	-	-
România		Prelevarea din zona eufotică	SR ISO 10260: 1996	SR ISO 10260: 1996	interval de accesibilitate: ± 10%	-	-
Ungaria	fitoplancton	Probe fitoplancton prelevate de la suprafața apei (zona eufotică)	MSZ EN 15204: 2006	MSZ EN 15204: 2006	biomasa, abundența relativă	lista taxonomică	Q-index
România		Probe fitoplancton prelevate de la suprafața apei (zona eufotică)	N109 2008/04/15 Draft EU standard	MSZ EN 15204: 2006	abundență ex/dmc	lista taxonomică	Pantle Buck saprobic index
Ungaria	fitobentos	Epilithic/epiphytic fitobentos phytobentos sampling (benthic diatoms)	MSZ EN 13946: 2003	MSZ EN 14407: 2004	abundența relativă	lista taxonomică	IPS index
România		Probe de fitobentos (diatomee benthice) prelevate după pietre sau plante (epilithic /epifitic)	SR EN 13946: 2006	SR EN 14407: 2005	abundența relativă	lista taxonomică	Pantle Buck saprobic index

\*) Anexa nr. 4 este reprodusă în facsimil.

Tara	H Indicatori biologici	Metode de prelevare	Metode de prelevare (standarde, literatură de specialitate)	Metode de analiză (standarde, literatură de specialitate)	Evaluare (date cantitative)	Evaluare (date calitative)	Evaluare (Index)
Ungaria	macrofite acvatice	Analiza coenotaxonomică, mod Braun-Blanquet method	<a href="http://www.hidrologia.hu/vandorgyules/24/1szekcio/240109.htm">http://www.hidrologia.hu/vandorgyules/24/1szekcio/240109.htm</a>	mod. Braun-Blanquet (Pomogyi-Szalma, 2006)	relația A-D	lista taxonomică (hidrofite, helofite)	Index integrat de clasificare a macrofitelor acvatice
România		metoda Kohler	SR EN 14184:2006	SR EN 14184:2006	abundența după metoda Kohler	lista taxonomică (hidrofite)	metoda este în curs de elaborare
Ungaria	Macronevertebrate	Prelevare probe macronevertebrate, metoda multihabitat, mod. AQEM, 10 sau 20 unități de probă	<a href="http://www.aqem.de">www.aqem.de</a> , nagy vagy nagyon nagy folyók: MSZ EN 27828:1998	10 unități de probe se analizează în totalitate, 20 unități de probe -1/6 din probe ( <a href="http://www.eu-star.at/frameset.htm">http://www.eu-star.at/frameset.htm</a> ), se urmărește determinarea la nivel de specie (câteva grupe: Chironomide, Oligochaeta, la nivel de familie)	abundența i/m <sup>2</sup>	lista taxonomică	Q BAP index /BMWP
România		Prelevare probe macronevertebrate, metoda multihabitat, 5 unități de probă	În funcție de natura substratului probele se vor preleva conform standardelor în vigoare, cu diferite tipuri de drăgi și cu ajutorul ciorpacului limnologic	probele se analizează în totalitate până la nivel de specie	abundența i/m <sup>2</sup>	lista taxonomică	Pantle Buck index, numărul de familii EPT, Chironomidae, Oligochaeta index
Ungaria	pești	Metodă cu electronarcoză	EN 14962:2006, MSZ EN 14011:2003, MSZ EN 14757:2006	-	abundența i/100m <sup>2</sup>	lista taxonomică	IBI, metoda este în curs de elaborare
România		Metodă cu electronarcoză	SR EN ISO 14011:2003, SR EN ISO 14757:2005	-	abundența i/m <sup>2</sup>	lista taxonomică	metoda IBI este în curs de elaborare

## Anexa 6.1. / 6.1. melléklet

la Regulamentul pentru urmărirea calității apelor pe râurile care formează sau traversează frontiera româno-ungară /Szabályzat a magyar-román határt alkotó

la Protocolul Sesiunii a XX-a  
a Comisiei hidrotehnice româno-ungare,  
Szeged, 13.05.2009

Râul: .....  
Folyó: .....

EVALUAREA REZULTATELOR ANALIZELOR EFECTUATE IN ZONA DE FRONTIERA IN ANUL .....  
A HATÁR KÖZÉLEBEN ..... ÉVBEN VÉGZETT VIZSGÁLATOK EREDMÉNYEINEK ÉRTÉKELÉSE

Nr./ Szám	Țara/Ország	Data/Dátum	DO	Sat. Oxygen	BOD <sub>5</sub>	COD/ KMnO <sub>4</sub>	COD/ K <sub>2</sub> Cr <sub>2</sub> O <sub>7</sub>	TOC	NH <sub>4</sub> -N	NO <sub>2</sub> -N	NO <sub>3</sub> -N	N org.
1	U											
2	R											
3	U											
4	R											
5	U											
6	R											
7	U											
8	R											
9	U											
10	R											
11	U											
12	R											
13	U											
14	R											
15	U											
16	R											
17	U											
18	R											
19	U											
20	R											
21	U											
22	R											
23	U											
24	R											
Minima/Minimum												
Maxim /Maximum												
Media/Átlag												
Abatere std/Szórás												
Valoarea cu frecvența 90% 10% pentru O <sub>2</sub> / 90 %-os relativ gyakoriság, O <sub>2</sub> -nél 10%-os												
Nr. valori măsurate/Mért értékek száma												
Incadrare calitativă/Minősítés												

\*) Anexa nr. 5 este reprodusă în facsimil.



















ANEXA Nr. 6\*)

**la Protocolul Sesiunii a XX-a  
a Comisiei hidrotehnice româno-ungare,  
Szeged, 13.05.2009**

**Anexa nr. 6.2**

la Regulamentul pentru urmărirea calității apelor pe râurile  
care formează sau traversează frontiera româno-ungară

Szabályzat a magyar-román határt alkotóvagy a határ  
által átmetszett folyók vízminőségének követésére 6.2  
melléklete

Râul: .....

Folyó: .....

EVALUARE REZULTATELOR ANALIZELOR EFECTUATE ÎN ZONA DE FRONTIERĂ ÎN ANUL .....  
A HATÁR KÖZELÉBEN ..... ÉVBEN VÉGZETT VIZSGÁLATOK EREDMÉNYEINEK ÉRTÉKELÉSE

Elementul biologic/Biológiai elem				
Român/Román				
Fitoplancton/Fitoplankton	Data/Dátum	Densitate/Algaszám i/ml	Metoda/Módszer Pantle-Buck	Starea ecologică/ Ökológiai állapot
1.				
2.				
3.				
4.				
5.				
6.				

Ungar/Magyar				
Fitoplancton/Fitoplankton	Data/Dátum	Densitate/Algaszám i/ml	Metoda/Módszer Index Q/ Q index	Starea ecologică/ Ökológiai állapot
1.				
2.				
3.				
4.				
5.				
6.				

Român/Román				
Fitobentos/Fitobentosz	Data/Dátum	Metoda/Módszer Pantle-Buck	Starea ecologică/ Ökológiai állapot	
1.				

Ungar/Magyar				
Fitobentos/Fitobentosz	Data/Dátum	Metoda/Módszer Index IPS	Starea ecologică/ Ökológiai állapot	
1.				

\*) Anexa este reprodusă în facsimil.



Român/Román			
Macrofite/Makrofiton	Data/Dátum	Nr. hidrofitite/ Hidrofiták száma	Starea ecologică/ Ökológiai állapot
1.			

Ungar /Magyar				
Macrofite/Makrofiton	Data/Dátum	Nr. specii hidrofitite/ Hidrofiták fajok száma	Nr.specii helofite/ Helofiták fajok száma	Starea ecologică/ Ökológiai állapot
1.				

Român/Román			
Macronevertebrate acvatice/Vizi makrogerinctelenek	Data/Dátum	Metoda/Módszer Pantle-Buck	Starea ecologica/ Ökológiai állapot
1.			
2.			

Ungar /Magyar			
Macronevertebrate acvatice/Vizi makrogerinctelenek	Data/Dátum	Metoda/Módszer Index QBAP	Starea ecologică/ Ökológiai állapot
1.			
2.			

Român/Román			
Ihtiofauna/Halak	Data/Dátum	Tipuri Habitat/ Élőhely típusok	Specii/Fajok
1.			

Ungar/Magyar			
Ihtiofauna/Halak	Data/Dátum	Tipuri Habitat/ Élőhely típusok	Specii/Fajok
1.			

ANEXA Nr. 7

la Protocolul Sesiunii a XX-a  
a Comisiei hidrotehnice româno-ungare,  
Szeged, 13 mai 2009

ANEXA Nr. 2

la Regulamentul privind procedura de urmat în cazul  
poluărilor accidentale, periculoase care nu se mai pot evita

## LISTA

instituțiilor abilitate pentru efectuarea schimburilor de informații referitoare la poluări accidentale ale cursurilor de apă care traversează frontiera româno-ungară

A. Pentru râurile Tur, Someș și Crasna

a) Instituții competente din România:

**Direcția Apelor Someș — Tisa**

400217 Cluj-Napoca, Str. Vânătorului nr. 17

Telefon: + 40—264—433028

Mobil: + 40—788—235758

+ 40—788—235759

+ 40—746—046240

Dispecerat:

Telefon/Fax: + 40—264—433021

E-mail: dispecerat@dast.rowater.ro

**Sistemul de Gospodărire a Apelor Satu Mare**

440012 Satu Mare, Str. Mircea cel Bătrân nr. 8/A

Telefon: + 40—261—770177

Fax: + 40—261—768302

E-mail: sgasm@dast.rowater.ro

**b) Instituții competente din Ungaria:****Tiszántúli Környezetvédelmi, Természetvédelmi és Vízügyi Felügyelőség (TI-KTVF)**

4025 Debrecen, Hatvan u. 16

Telefon: + 36—52—511000

Fax: + 36—52—511040

E-mail: tizsantuli@zoldhatosag.hu

**Felső-Tisza-vidéki Környezetvédelmi, Természetvédelmi és Vízügyi Felügyelőség (FTV-KTVF)**

4400 Nyiregyhaza, Kölcsey u. 12—14

Telefon: + 36—42—598930, 598931

Fax: + 36—42—598941

E-mail: felsotiszavideki@zoldhatosag.hu

**Felső-Tisza-vidéki Környezetvédelmi és Vízügyi Igazgatóság (FETI-KÖVIZIG)**

4400 Nyiregyháza, Széchenyi u. 19., Pf.14.

Telefon: + 36—42—502200

Fax: + 36—42—502202

E-mail: vizrajz@fetikovizig.hu

B. Pentru râurile Ier și Barcău**a) Instituții competente din România:****Direcția Apelor Crișuri**

410204 Oradea, str. Ion Bogdan nr. 35

Telefon: + 40—259—443892

Fax: + 40—259—444237, 242064

E-mail: dispecerat@dac.rowater.ro

laborator@dac.rowater.ro

**b) Instituții competente din Ungaria:****Tiszántúli Környezetvédelmi, Természetvédelmi és Vízügyi Felügyelőség (TI-KTVF)**

4025 Debrecen, Hatvan u. 16

Telefon: + 36—52—511000

Fax: + 36—52—511040

E-mail: tizsantuli@zoldhatosag.hu

**Tiszántúli Környezetvédelmi és Vízügyi Igazgatóság (TIKÖVIZIG)**

4025 Debrecen, Hatvan u. 8—10., Pf. 57.

Telefon: + 36—52—410677

Fax: + 36—52—316662

E-mail: vizrajz@tikovizig.hu

C. Pentru râurile Crișul Repede, Crișul Negru și Crișul Alb**a) Instituții competente din România:****Direcția Apelor Crișuri**

410204 Oradea, str. Ion Bogdan nr. 35

Telefon: + 40—259—443892

Fax: + 40—259—444237, 242064

E-mail: dispecerat@dac.rowater.ro

laborator@dac.rowater.ro

**b) Instituții competente din Ungaria:****Tiszántúli Környezetvédelmi, Természetvédelmi és Vízügyi Felügyelőség (TI-KTVF)**

4025 Debrecen, Hatvan u. 16

Telefon: + 36—52—511000

Fax: + 36—52—511040

E-mail: tizsantuli@zoldhatosag.hu

**Körös-vidéki Környezetvédelmi és Vízügyi Igazgatóság (KÖR-KÖVIZIG)**

5700 Gyula, Városház u. 26., Pf. 19.

Telefon: + 36—66—526400

Fax: + 36—66—526407

E-mail: vizrajz@korkovizig.hu

**Tiszántúli Környezetvédelmi és Vízügyi Igazgatóság (TIKÖVIZIG) — numai pentru râul Crișul Repede**

4025 Debrecen, Hatvan u. 8—10., Pf. 57.

Telefon: + 36—52—410677

Fax: + 36—52—316662

E-mail: vizrajz@tikovizig.hu

D. Pentru râul Mureș**a) Instituții competente din România:****Direcția Apelor Mureș**

540047 Târgu Mureș, str. Koteles Samuel nr. 33

Telefon: + 40—265—265420

Dispecerat: + 40—265—261303

Fax: + 40—265—264290, 267955

E-mail: dispecer@dam.rowater.ro

**Sistemul de Gospodărire a Apelor Arad**

310414 Arad, str. Liviu Rebreanu nr. 101

Telefon: + 40—257—280362

Fax: + 40—257—280812

E-mail: dispecer@sgaar.dam.rowater.ro

**b) Instituții competente din Ungaria:****Alsó-Tisza-vidéki Környezetvédelmi, Természetvédelmi és Vízügyi Felügyelőség (ATI-KTVF)**

6721 Szeged, Felső-Tisza part 17.

Telefon: + 36—62—553060

Dispecerat: + 36—30—9382389

Fax: + 36—62—553068

E-mail: alsotiszavideki@zoldhatosag.hu

**Alsó-Tisza-vidéki Környezetvédelmi és Vízügyi Igazgatóság (ATIKOVIZIG)**

6720 Szeged, Stefánia 4., Pf. 390.

Telefon: +36—62—599599

Dispecerat: +36—30—4158100

Fax: +36—62—420774

E-mail: titkarsag@atikovizig.hu

# ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE

MINISTERUL SĂNĂȚĂII  
Nr. 192 din 19 februarie 2009

AUTORITATEA NAȚIONALĂ SANITARĂ  
VETERINARĂ ȘI PENTRU SIGURANȚA  
ALIMENTELOR  
Nr. 14 din 20 martie 2009

MINISTERUL AGRICULTURII,  
PĂDURILOR ȘI DEZVOLTĂRII  
RURALE  
Nr. 302 din 7 mai 2009

## ORDIN

### pentru modificarea Normelor privind aditivii alimentari destinați utilizării în produsele alimentare pentru consum uman, aprobate prin Ordinul ministrului sănătății și familiei și al ministrului agriculturii, alimentației și pădurilor nr. 438/295/2002

Văzând Referatul de aprobare al Direcției generale de sănătate publică, asistență medicală și programe nr. I.B. 1.755 din 19 februarie 2009 din cadrul Ministerului Sănătății,

în temeiul art. 13 din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 97/2001 privind reglementarea producției, circulației și comercializării alimentelor, republicată,

având în vedere prevederile Hotărârii Guvernului nr. 1.718/2008 privind organizarea și funcționarea Ministerului Sănătății, cu modificările și completările ulterioare, ale Hotărârii Guvernului nr. 130/2006 privind organizarea și funcționarea Autorității Naționale Sanitare Veterinare și pentru Siguranța Alimentelor și a unităților din subordinea acesteia, cu modificările și completările ulterioare, și ale Hotărârii Guvernului nr. 8/2009 privind organizarea și funcționarea Ministerului Agriculturii, Pădurilor și Dezvoltării Rurale,

**ministrul sănătății, președintele Autorității Naționale Sanitare Veterinare și pentru Siguranța Alimentelor și ministrul agriculturii, pădurilor și dezvoltării rurale** emit următorul ordin:

**Art. I.** — Normele privind aditivii alimentari destinați utilizării în produsele alimentare pentru consum uman, aprobate prin Ordinul ministrului sănătății și familiei și al ministrului agriculturii, alimentației și pădurilor nr. 438/295/2002, publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 722 și 722 bis din 3 octombrie 2002, cu modificările și completările ulterioare, se modifică după cum urmează:

— anexa XVII la norme „Criterii specifice de puritate pentru alți aditivi alimentari” se înlocuiește cu anexa\*) la prezentul ordin.

**Art. II.** — Prezentul ordin transpune Directiva 2008/84/CE din 27 august 2008 de stabilire a unor criterii specifice de puritate pentru aditivii alimentari, alții decât coloranții și îndulcitorii (versiune codificată), publicată în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene nr. L 253 din 20 septembrie 2008.

**Art. III.** — Prezentul ordin se publică în Monitorul Oficial al României, Partea I.

Ministrul sănătății,  
**Ion Bazac**

Președintele Autorității Naționale  
Sanitare Veterinare și pentru Siguranța  
Alimentelor,  
**Marian Zlotea**

Ministrul agriculturii,  
pădurilor și dezvoltării rurale,  
**Ilie Sârbu**

\*) Anexa se publică în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 592 bis, care se poate achiziționa de la Centrul pentru relații cu publicul al Regiei Autonome „Monitorul Oficial”, București, șos. Panduri nr. 1.

MINISTERUL DEZVOLTĂRII REGIONALE ȘI LOCUINȚEI

**ORDIN****pentru aprobarea categoriilor de cheltuieli eligibile efectuate în implementarea proiectelor finanțate în cadrul Programului operațional „Sud-Estul Europei”**

Având în vedere prevederile art. 13 din Regulamentul (CE) nr. 1.080/2006 al Parlamentului European și al Consiliului din 5 iulie 2006 privind Fondul European de Dezvoltare Regională și de abrogare a Regulamentului (CE) nr. 1.783/1999 și ale art. 48—53 din Regulamentul nr. 1.828/2006 al Comisiei din 8 decembrie 2006 de stabilire a normelor de punere în aplicare a Regulamentului (CE) nr. 1.083/2006 al Consiliului de stabilire a anumitor dispoziții generale privind Fondul European de Dezvoltare Regională, Fondul Social European și Fondul de coeziune și a Regulamentului (CE) nr. 1.080/2006 al Parlamentului European și al Consiliului privind Fondul European de Dezvoltare Regională,

având în vedere art. 11 alin. (1) lit. g) din Hotărârea Guvernului nr. 33/2009 privind organizarea și funcționarea Ministerului Dezvoltării Regionale și Locuinței, cu modificările ulterioare,

în temeiul art. 12 alin. (5) din Hotărârea Guvernului nr. 33/2009 privind organizarea și funcționarea Ministerului Dezvoltării Regionale și Locuinței, cu modificările ulterioare,

**ministrul dezvoltării regionale și locuinței** emite următorul ordin:

Art. 1. — Prezentul ordin aprobă categoriile de cheltuieli eligibile efectuate în proiectelor finanțate în cadrul Programului operațional „Sud-Estul Europei”, denumit în continuare *Programul*.

Art. 2. — În sensul prezentului ordin, termenii și expresiile de mai jos au următoarea semnificație:

a) *cerere de finanțare* — documentul elaborat de către partenerul lider de proiect și transmis Secretariatului tehnic comun cu scopul de a obține finanțare pentru implementarea activităților descrise conform formatului standard furnizat în Ghidul solicitantului;

b) *proiect* — operațiune descrisă în cererea de finanțare depusă în cadrul unui apel de proiecte lansat de către Autoritatea de management, care îndeplinește criteriile impuse de Comitetul de monitorizare a Programului și care primește fonduri aferente Programului;

c) *costuri comune* — costuri generate de implementarea unei activități din cadrul proiectului și suportate de unul dintre parteneri în numele său și al unuia sau mai multor parteneri, în conformitate cu prevederile acordului de parteneriat încheiat între aceștia;

d) *contract de finanțare* — contractul încheiat între partenerul lider de proiect, ca reprezentant al tuturor partenerilor, și Autoritatea de management pentru finanțarea din fonduri FEDR a unui proiect aprobat în cadrul Programului;

e) *manualul Programului* — documentul care detaliază condițiile pe care autoritățile/structurile implicate în gestionarea Programului și potențialii beneficiari trebuie să le îndeplinească pentru a participa ca parteneri în proiecte, precum și modalitățile de dezvoltare a ideilor de proiect în propuneri mature și viabile; totodată, documentul prezintă procedura de evaluare și selecție a propunerilor de proiecte;

f) *acord de parteneriat* — documentul legal semnat de toți partenerii dintr-un proiect, care detaliază responsabilitățile acestora și creează cadrul pentru gestionarea și implementarea eficientă a proiectului.

g) *pachet de lucru* — reprezintă o subdiviziune a proiectului care grupează un set de activități prin a căror executare se obțin rezultate specifice.

Art. 3. — (1) Pentru toate tipurile de cheltuieli considerate eligibile în cadrul proiectelor aprobate în cadrul Programului se respectă reglementările prevăzute în legislația națională în vigoare.

(2) Cheltuielile deja finanțate integral sau parțial prin alte instrumente financiare naționale, europene sau internaționale nu reprezintă cheltuieli eligibile.

Art. 4. — (1) Sunt eligibile numai acele cheltuieli care sunt însoțite de facturi, în conformitate cu prevederile legislației naționale, sau de alte documente contabile cu valoare probantă,

echivalente facturilor, pe baza cărora cheltuielile să fie înregistrate în contabilitatea beneficiarului, certificate și identificate.

(2) În vederea certificării conformității cu originalul, partenerii români vor prezenta controlorilor de prim nivel toate documentele originale.

Art. 5. — Pentru a fi eligibile, cheltuielile trebuie:

a) să fie în conformitate cu prevederile contractului de finanțare, acordului de parteneriat și ale cererii de finanțare aprobate;

b) să fie necesare implementării proiectului;

c) să fie direct legate de proiectul finanțat;

d) să fie efectuate, plătite, certificate și declarate de către partener în perioada de implementare a proiectului, începând cu data aprobării proiectului de către Comitetul de monitorizare a Programului până la sfârșitul perioadei de implementare conform contractului de finanțare;

e) să fie în conformitate cu regulamentele comunitare, manualul Programului și legislația națională în vigoare;

f) să fie efectuate în aria eligibilă a Programului;

g) să fie în conformitate cu principiile eficienței, economiei și eficacității;

h) să fie realizate cu respectarea principiilor ajutorului de stat, egalității de șanse și protecția mediului și să respecte obligațiile referitoare la informare și publicitate;

i) selecția furnizorului de bunuri, servicii și lucrări trebuie să respecte legislația națională în domeniul achizițiilor publice.

Art. 6. — Cheltuielile eligibile pentru proiectele derulate în cadrul Programului sunt ocazionate de activitățile privind pregătirea proiectului, managementul și coordonarea acestuia, comunicarea și diseminarea obiectivelor și rezultatelor proiectului, expertiza externă, implementarea în comun a proiectelor-pilot, investiții de infrastructură mică, achiziționarea de echipamente care să stea la baza creării și consolidării unor parteneriate viabile, concretizate în proiecte ce ar putea fi finanțate ulterior prin alte programe naționale.

Art. 7. — (1) Sunt considerate eligibile cheltuielile pentru pregătirea proiectului.

(2) Cheltuielile de pregătire a proiectului nu trebuie să depășească valoarea de 40.000 euro sau 2% din totalul cheltuielilor eligibile, oricare din aceste limite este atinsă prima dată.

(3) Ca excepție de la prevederile art. 5 lit. d), pentru a fi eligibile aceste cheltuieli trebuie să fi fost efectuate începând cu 1 ianuarie 2007 și până la data aprobării cererii de finanțare de către Comitetul de monitorizare a Programului.

(4) Cheltuielile de pregătire trebuie să fie direct legate de proiectul finanțat și să fie incluse în cererea de finanțare aprobată.

(5) În cadrul cheltuielilor de pregătire a proiectului se pot include:

a) cheltuielile cu personalul implicat în dezvoltarea proiectului;

b) cheltuieli cu organizarea întâlnirilor comune;

c) cheltuieli de transport și cazare direct legate de organizarea întâlnirilor comune pentru dezvoltarea proiectului, inclusiv participarea la seminariile pentru partenerii lider de proiect;

d) cheltuieli pentru expertiză externă implicată în dezvoltarea proiectului;

e) studii pregătitoare, analize și activități de cercetare necesare pentru activitățile din cadrul proiectului.

(6) Cheltuielile de pregătire a proiectului nu pot fi declarate ulterior de către un beneficiar ca fiind cheltuieli de implementare.

(7) Cheltuielile pentru pregătirea proiectului trebuie raportate și incluse în primul raport de progres și în prima cerere de rambursare întocmită în cadrul proiectului, în caz contrar fiind neeligibile.

Art. 8. — (1) Sunt considerate eligibile cheltuielile de regie, care pot fi alocate proiectului prin două metode: cheltuieli de regie alocate direct proiectului, costuri reale și costuri alocate proporțional proiectului, prin aplicarea pro rata la costurile reale. Beneficiarul va trebui să decidă asupra celei mai potrivite metode de calcul al costurilor de regie ale organizației, o combinație a celor două metode nefiind permisă.

(2) În categoria cheltuielilor de regie alocate direct proiectului sunt incluse costurile pentru: chiria locației unde se desfășoară activitățile proiectului, asigurarea utilităților precum apă curentă, canalizare, salubritate, energie electrică și termică, gaze naturale corespunzătoare suprafeței utilizate pentru activitățile proiectului, precum și cheltuieli pentru consumabile și birotică, multiplicare și fotocopiare, servicii poștale și de curierat, telefon, fax, internet, necesare pentru implementarea proiectului.

(3) În categoria cheltuielilor de regie alocate indirect proiectului sunt incluse costurile pentru: servicii administrative și de contabilitate, servicii poștale și telefonice, servicii pentru întreținerea echipamentelor IT, multiplicare și fotocopiare, consumabile și birotică, chiria locației unde se desfășoară activitățile proiectului, asigurarea utilităților precum apă curentă, canalizare, salubritate, energie electrică și termică, gaze naturale și alte cheltuieli necesare pentru implementarea proiectului.

(4) Cheltuielile de regie alocate indirect proiectului se calculează prin aplicarea pro rata în cazul în care este imposibilă alocarea directă a costurilor de regie implementării proiectului și trebuie să îndeplinească cumulativ următoarele condiții:

a) să respecte, pe toată durata de implementare a proiectului, metoda de calcul folosită pentru calculul pro rata, care trebuie să fie justificată, rezonabilă, echitabilă și revizuită anual;

b) să respecte prevederile manualului Programului și să fie transmise autorității naționale în termen de 30 de zile de la semnarea contractului de cofinanțare.

(5) Pentru a fi considerate eligibile, cheltuielile de regie trebuie să îndeplinească cumulativ următoarele condiții:

a) să nu depășească 25% din valoarea totală eligibilă a cheltuielilor de personal de la nivelul proiectului;

b) să respecte, pe toată durata de implementare a proiectului, metoda de calcul folosită pentru calculul pro rata, care trebuie să fie justificată, rezonabilă, echitabilă și să rămână neschimbată pe întreaga perioadă de implementare;

c) calculul cheltuielilor de regie trebuie să fie bine justificat, bazat pe documente și revizuit periodic;

d) ratele costurilor utilizate să se bazeze pe cheltuieli efectuate, care să se reflecte atât în calculul costurilor, cât și în contabilitate; acestea trebuie să fie verificabile;

e) să nu fi fost deja incluse și în alte costuri sau linii bugetare ale proiectului.

(6) Cu respectarea art. 8 alin. (4) lit. b), cheltuielile administrative se vor calcula numai pentru personalul direct implicat în proiect, indiferent de posibilitatea legală de a declara cheltuielile cu salariile acestuia ca fiind eligibile.

(7) Costurile de regie generate de participarea experților externi în cadrul proiectului trebuie încadrate la capitolul „cheltuieli pentru expertiză externă și servicii”.

Art. 9. — (1) Sunt considerate eligibile cheltuielile de personal, așa cum sunt descrise în cererea de finanțare, inclusiv contribuțiile aferente acestora aflate în sarcina angajatorului conform prevederilor legale.

(2) Sunt eligibile doar cheltuielile de personal aferente personalului angajat de către partenerul român, pentru implementarea proiectului, cu contract individual de muncă sau act administrativ de numire în funcția publică, pe durată nedeterminată sau determinată, cu fracțiune de normă sau cu normă întreagă de lucru. Plafoanele salariilor angajaților în proiect nu trebuie să depășească nivelul practicat în domeniul respectiv, pentru funcții similare.

(3) Personalul angajat pentru implementarea proiectului trebuie să fie format din angajați ai partenerului lider sau ai partenerilor din proiect, organizații oficial prezentate în cererea de finanțare.

(4) Cheltuielile de personal includ salariul tarifar/salariul de bază, sporurile permanente prevăzute în contractele individuale de muncă/contractul colectiv de muncă, în actele adiționale aferente valabile pe toată durata de implementare a proiectului și/sau în actul administrativ de numire în funcția publică, precum și în actele de modificare a actului administrativ de numire în funcția publică și contribuțiile aferente menționate la alin. (1).

(5) Salariul tarifar/de bază, plata sporurilor permanente și a contribuțiilor menționate la alin. (1) vor fi plătite pentru timpul efectiv lucrat și vor fi susținute de fișele de post, fișele de pontaj pentru timpul efectiv lucrat, state de salarii, ordine de plată, extrase de cont, declarația salariatului pentru timpul lucrat în cadrul proiectului și alte documente justificative, după caz.

(6) Calculul valorii unei ore de muncă va fi făcut luând în considerare cheltuielile de personal eligibile pentru întreaga perioadă de raportare.

(7) Timpul de muncă alocat proiectului nu poate depăși durata normală de lucru, conform prevederilor legislației naționale în vigoare.

(8) Este considerată cheltuielă neeligibilă contravaloarea orelor suplimentare, precum și a oricărui tip de concediu aferent timpului de muncă alocat proiectului.

(9) Sunt eligibile cheltuielile cu salariile funcționarilor publici încadrați în instituțiile/autoritățile administrației publice dedicate implementării proiectelor, cu respectarea prevederilor legale privind incompatibilitatea.

Art. 10. — (1) Sunt considerate eligibile cheltuielile pentru deplasare numai pentru personalul angajat în proiect, care conform cererii de finanțare efectuează deplasări pentru participarea la întâlniri, seminarii, conferințe ce au loc pe teritoriul Programului. Cheltuielile de deplasare efectuate pentru deplasări în afara ariei Programului pot fi eligibile dacă sunt menționate explicit și justificate în cererea de finanțare aprobată.

(2) Categoriile de cheltuieli eligibile pentru deplasare includ următoarele costuri: de transport, de cazare și plată a diurnei în conformitate cu legislația în vigoare.

(3) Pentru asigurarea transportului și cazării trebuie să se aleagă varianta cea mai avantajoasă din punct de vedere economic, cu respectarea prevederilor din legislația națională.

(4) Pentru deplasarea în țară, sunt eligibile cheltuielile cu transportul, cazarea și diurna numai pentru personalul care face parte din echipa de proiect, după cum urmează:

a) pentru personalul care lucrează în autoritățile și instituțiile publice, precum și din unitățile aflate în subordinea, coordonarea sau sub autoritatea acestora, cheltuielile vor respecta condițiile și plafoanele impuse de legislația națională aplicabilă instituțiilor publice;

b) pentru personalul care lucrează în cadrul altor persoane juridice decât cele menționate la categoria anterioară, cheltuielile vor respecta plafoanele stabilite de normele interne proprii; valoarea diurnei nu trebuie să depășească cuantumul obținut prin înmulțirea cu 2,5 a cuantumului diurnei aplicabile angajaților autorităților și instituțiilor publice.

(5) Pentru deplasarea în străinătate sunt eligibile cheltuielile cu transportul, cazarea și diurna numai pentru personalul care face parte din echipa de proiect, autoritățile și instituțiile publice, precum și din unitățile aflate în subordinea, coordonarea sau sub autoritatea acestora, cât și pentru personalul care lucrează în cadrul altor persoane juridice decât cele menționate anterior, în condițiile și cu respectarea plafoanelor impuse de legislația națională aplicabilă instituțiilor publice.

(6) Cheltuielile de transport, cazare și diurnă pentru experții externi vor fi încadrate în linia bugetară „expertiză externă și servicii”.

(7) Cheltuielile prevăzute la alin. (1) nu trebuie să mai fie incluse în altă linie bugetară.

Art. 11. — (1) Sunt considerate eligibile cheltuielile pentru expertiză externă și servicii, cu respectarea următoarelor condiții cumulative:

a) să fie prevăzute și justificate în cererea de finanțare aprobată și necesare implementării proiectului;

b) să existe un contract sau acord, în conformitate cu legislația națională în vigoare, însoțit de documente pe baza cărora se pot efectua plăți;

c) plata solicitată de expertul extern este rezonabilă și determinată de gradul de complexitate a lucrării efectuate;

d) partenerii în proiect nu pot fi contractați pentru expertiză externă sau în calitate de subcontractor.

(2) Categoriile de cheltuieli eligibile în cadrul capitolului bugetar expertiza externă și servicii sunt următoarele:

a) costuri pentru expertiză profesională pentru elaborarea de studii, cercetări, experți în managementul proiectului, asistenți, manageri financiari etc., în cazul în care partenerul lider de proiect sau partenerul nu dispune de personalul calificat să îndeplinească activitățile sale din proiect sau activitățile realizate în comun în cadrul proiectului, astfel cum sunt prevăzute în manualul Programului, costuri cu experți tehnici și financiari, contabili, costuri de audit, dacă sunt direct legate de proiect și necesare în implementarea acestuia;

b) costuri legate de organizarea de evenimente, seminarii, întâlniri, grupuri de lucru, organizarea de evenimente legate de anunțarea diferitelor activități din proiect, care apar în proiectul aprobat, servicii de catering care să fie justificate pe baza listei de participanți la eveniment, închirierea sălilor pentru evenimente și a echipamentelor necesare derulării evenimentului, tipărirea materialelor pentru eveniment, costurile legate de serviciile de interpretariat;

c) costuri de promovare: realizarea de broșuri, fluturași, comunicate de presă, publicarea de articole în ziare, newslettere, designul și găzduirea paginii web a proiectului, alte publicații legate de proiect și care nu sunt legate de anumite evenimente;

d) alte servicii: constau în costuri care nu pot fi legate de anumite capitole bugetare, dar sunt necesare pentru implementarea proiectului, de exemplu traducerea sau multiplicarea unor documente ale proiectului care nu sunt legate de anumite linii bugetare.

(3) Nu sunt eligibile în cadrul capitolului de cheltuieli pentru expertiză externă și servicii costurile pentru expertiza externă adusă ca aport de instituțiile partenere în proiect, precum și de persoanele care fac parte din echipa de proiect.

Art. 12. — (1) Sunt considerate eligibile cheltuielile privind achiziționarea echipamentelor numai cu respectarea cumulativă a următoarelor condiții:

a) să fie noi și să nu fie depășite din punct de vedere tehnic și moral;

b) să fie necesare și folosite exclusiv pentru implementarea proiectului;

c) să fie menționate în proiectul aprobat și finanțat în cadrul Programului;

d) prețul total de achiziție este eligibil numai în cazul în care durata normală de funcționare și/sau perioada de amortizare este mai mică sau egală cu durata proiectului.

(2) Costul echipamentelor neamortizabile va fi decontat în totalitate în perioada în care plata a fost efectuată.

(3) Următoarele categorii de cheltuieli privind achiziționarea echipamentelor sunt considerate eligibile:

a) costurile determinate de achiziționarea echipamentelor de birou, a computerelor, a laptopurilor, a mobilierului de birou, care sunt legate de managementul proiectului, justificate și menționate în proiectul aprobat;

b) costuri cu achiziționarea de echipamente speciale necesare, ca de exemplu echipamente de laborator sau de măsurare specială.

Art. 13. — (1) Sunt considerate eligibile cheltuielile privind amortizarea echipamentelor folosite în scopul și în timpul implementării proiectului, cu condiția ca prețul de achiziție al acestora să nu fie declarat cheltuielă eligibilă.

(2) Pentru a fi considerate eligibile, cheltuielile privind amortizarea echipamentelor trebuie să respecte următoarele condiții:

a) selecția furnizorilor de bunuri trebuie să se fi făcut respectând legislația națională privind achizițiile publice;

b) perioada de amortizare a bunului este mai mare decât durata proiectului;

c) calculul ratei de amortizare se va face cu respectarea legislației naționale în domeniu.

Art. 14. — (1) Sunt considerate eligibile cheltuielile privind investițiile de infrastructură mică, în cazul în care impactul transnațional este demonstrat.

(2) Pentru a fi considerate eligibile, cheltuielile privind investițiile de infrastructură mică trebuie să respecte următoarele condiții:

a) investiția trebuie să urmărească crearea unei legături transnaționale fizice sau funcționale peste granițele naționale sau crearea unei soluții practice, transferabile prin intermediul unui studiu de caz în unul dintre statele participante în proiect, studiu de caz care este evaluat în comun de toți partenerii și transferat pentru testare în minimum alte două state participante;

b) selecția subcontractorilor trebuie să se fi făcut respectând legislația națională privind achizițiile publice;

c) activitățile sunt prevăzute în proiectul aprobat.

(3) În categoria cheltuielilor privind investițiile de infrastructură mică sunt incluse costuri pentru: obținerea de avize, certificate, autorizații, pregătirea terenului, reabilitarea terenului, organizare de șantier, investiția principală.

(4) Sunt considerate eligibile cheltuielile privind achiziționarea terenului într-un procent de maximum 10% din totalul cheltuielilor eligibile ale operațiunii.

Art. 15. — Sunt considerate eligibile cheltuielile financiare care privesc comisioanele pentru tranzacțiile financiare transnaționale, comisioanele bancare ocazionate de deschiderea și administrarea conturilor necesare pe perioada implementării proiectelor, costul garanțiilor furnizate de bănci sau alte instituții financiare, în cazul în care astfel de garanții sunt cerute de legislația națională sau comunitară, taxele notariale și pentru consultanță juridică, dacă sunt direct legate de proiect și necesare pentru implementarea acestuia.

Art. 16. — (1) Sunt eligibile cheltuielile efectuate în conformitate cu regula de flexibilitate de 10%, în beneficiul a două tipuri de parteneri:

a) partener lider de proiect FEDR sau partener FEDR, pentru implementarea unor activități specifice cu unul sau mai multe pachete de lucru în afara Uniunii Europene, dar în aria eligibilă a Programului;

b) parteneri în proiect din afara Uniunii Europene, dar din aria eligibilă a Programului, pentru implementarea unor activități specifice, cu unul sau mai multe pachete de lucru, nefinanțate de IPA, ENPI sau alte fonduri publice.

(2) Pentru a fi considerate eligibile, cheltuielile efectuate conform regulii de flexibilitate de 10% trebuie să respecte următoarele condiții:

- a) să fie prevăzute în cererea de finanțare aprobată;
- b) să fie evidențiate clar în bugetul partenerului lider de proiect FEDR sau al partenerului FEDR, deoarece vor fi plătite direct de aceștia și vor fi responsabili de validarea lor și de asigurarea cofinanțării;
- c) beneficiul în folosul teritoriului Uniunii Europene trebuie demonstrat;
- d) să aibă în vedere transportul și cazarea, expertiza externă și servicii, achiziționarea de echipamente și investiții de infrastructură mică;
- e) mecanismul de administrare a acestor cheltuieli să fie detaliat în acordul de parteneriat;
- f) subcontractarea va respecta legislația în domeniul achizițiilor publice din statul partenerului FEDR, însă conținutul termenilor de referință va fi agreeat cu partenerul care nu este membru al Uniunii Europene;
- g) cheltuielile eligibile sunt doar cele susținute de documente justificative și adresate direct partenerului de proiect FEDR;
- h) dreptul de proprietate asupra rezultatelor aparține partenerului FEDR;
- i) este demonstrată necesitatea realizării activităților în afara teritoriului Uniunii Europene sau a participării partenerului dintr-un stat nemembru al Uniunii Europene în implementarea proiectului și în realizarea obiectivelor sale.

Art. 17. — (1) Sunt considerate eligibile cheltuielile privind costurile comune atât timp cât sunt clar menționate și justificate în cererea de finanțare aprobată, mecanismul de administrare al acestora este detaliat în acordul de parteneriat și respectă prevederile manualului de implementare a Programului.

(2) Pentru a fi considerate eligibile, cheltuielile privind costurile comune trebuie să respecte următoarele condiții:

- a) proporția costurilor comune din proiectul aprobat trebuie aplicată pe toată perioada de implementare a proiectului, chiar dacă sumele subcontractate sunt mai mici sau mai mari decât bugetul planificat pentru activitatea comună;
- b) bugetul alocat activităților comune nu reprezintă sume adiționale, ci fac parte din bugetul fiecărui partener în proiect care participă la activitatea comună;
- c) nu sunt posibile deduceri din contribuția FEDR aferentă partenerilor în proiect a sumelor aferente costurilor comune.

Art. 18. — (1) Taxa pe valoarea adăugată este considerată eligibilă dacă sunt îndeplinite simultan următoarele condiții:

- a) nu este recuperabilă prin orice alte mijloace prevăzute de legislația națională;
- b) este identificată clar în propunerea de proiect;
- c) este aferentă unor cheltuieli considerate eligibile.

(2) Nu este eligibilă taxa pe valoarea adăugată aferentă costurilor generale de administrație calculate pe baza unei pro rata pentru acei beneficiari care desfășoară operațiuni cu/și fără drept de deducere.

Art. 19. — Nu sunt considerate cheltuieli eligibile:

- a) orice cheltuielă plătită înainte sau după perioada de eligibilitate a proiectului, astfel cum este ea definită în contractul de finanțare, cu excepția cheltuielilor de pregătire a proiectului;
- b) dobânzile debitoare potrivit art. 7 din Regulamentul (CE) nr. 1.080/2006 al Parlamentului European și al Consiliului din 5 iulie 2006 privind Fondul European de Dezvoltare Regională și de abrogare a Regulamentului (CE) nr. 1.783/2009;
- c) taxa pe valoare adăugată recuperabilă în conformitate cu art. 7 din Regulamentul (CE) nr. 1.080/2006;
- d) cheltuielile pentru locuințe în conformitate cu prevederile art. 7 din Regulamentul (CE) nr. 1.080/2006;
- e) amenzi, penalități financiare, cheltuieli de judecată prevăzute de art. 49 din Regulamentul (CE) nr. 1.828/2006 al Comisiei din 8 decembrie 2006 de stabilire a normelor de punere în aplicare a Regulamentului (CE) nr. 1.083/2006 al Consiliului de stabilire a anumitor dispoziții generale privind Fondul European de Dezvoltare Regională, Fondul Social European și Fondul de coeziune și a Regulamentului (CE) nr. 1.080/2006 al Parlamentului European și al Consiliului privind Fondul European de Dezvoltare Regională;
- f) cheltuieli deja finanțate din alte surse nerambursabile comunitare, internaționale sau naționale;
- g) facturi neplătite parțial, precum compensații pentru daune, plăți ale garanțiilor, rabaturi etc.;
- h) datorii și provizioane pentru pierderi și datorii;
- i) leasing;
- j) achiziția de echipamente second-hand;
- k) cheltuielile cu dobânzi și depășiri de credite;
- l) pierderi și comisioane de schimb valutar;
- m) provizioane pentru pierderi și alte posibile viitoare răspunderi;
- n) comisioane și dividende, plăți ale profiturilor;
- o) achiziționarea de acțiuni;
- p) remunerarea funcționarilor publici în cazul în care activitatea lor este legată de sarcinile și responsabilitățile curente și încalcă prevederile legale în vigoare privind incompatibilitatea;
- q) contribuția în natură precum utilizarea gratuită a unor spații, echipamente sau facilități, munca voluntarilor, în general orice contribuție fără flux financiar;
- r) plăți globale;
- s) activități subcontractate care cresc costurile unei operațiuni fără a aduce o valoare adăugată proporțională;
- t) contracte în care plata este definită ca procent din costul total al unei operațiuni;
- u) cheltuieli facturate unei terțe părți, care nu se află în legătura cu partenerul lider de proiect sau cu partenerul;
- v) orice cheltuielă legată de servicii, bunuri, lucrări, care nu sunt legate în mod direct de proiect și nu sunt aprobate în cadrul cererii de finanțare;
- w) cheltuieli care nu sunt asociate cu partenerul lider de proiect sau cu partenerul;
- x) cheltuieli de protocol precum flori, cadouri, taxe de intrare, materiale decorative și altele similare, dacă nu sunt legate de proiect.

Art. 20. — Prezentul ordin se publică în Monitorul Oficial al României, Partea I.

Ministrul dezvoltării regionale și locuinței,

**Vasile Blaga**

București, 14 august 2009.

Nr. 640.

# ABONAMENTE LA PUBLICAȚIILE OFICIALE PE SUPORT FIZIC

## — Prețuri pentru anul 2009 —

Nr. crt.	Denumirea publicației	Număr de apariții anuale	Zile de apariție/săptămână	Greutate medie/apariție (grame)	Valoare (TVA 9% inclus)/lei		
					12 luni	3 luni	1 lună
1.	Monitorul Oficial, Partea I	750	5	50	800	210	75
2.	Monitorul Oficial, Partea I, limba maghiară	90	1	50	1.500		140
3.	Monitorul Oficial, Partea a II-a	200	5	60	2.250		200
4.	Monitorul Oficial, Partea a III-a	800	5	15	430		40
5.	Monitorul Oficial, Partea a IV-a	7.200	5	50	1.720		160
6.	Monitorul Oficial, Partea a VI-a	400	5	25	1.600		150
7.	Monitorul Oficial, Partea a VII-a	60	1	30	540		50
8.	Colecția Legislația României	4	—	2.500	450	120	
9.	Colecția Hotărâri ale Guvernului României	12	—	3.500	750		70

NOTĂ:

Monitorul Oficial Partea I bis se multiplică pe bază de comandă.

Începând cu anul 2009 se sistează apariția publicației Repertoriul legislației României.

### Abonamente la publicațiile oficiale și comenzi către „Monitorul Oficial” R.A. se pot efectua prin următoarele societăți de distribuție:

- ◆ COMPANIA NAȚIONALĂ „POȘTA ROMÂNĂ” — S.A. — prin oficiile sale poștale
- ◆ ACTA LEGIS — S.R.L. — București, Str. Lirei nr. 11, parter, ap. 1, (telefon/fax: 021.411.91.79; 021.411.54.08)
- ◆ INFO EUROTRADING — S.A. — București, Splaiul Independenței nr. 202A (telefon: 021.316.30.57, fax: 021.316.30.58)
- ◆ INTERPRESS SPORT — S.R.L. — București, Piața Presei Libere nr. 1, corp B, et. 2, camerele 256—259, OP 33 (telefon/fax: 021.313.85.07; 021.313.85.08; 021.313.85.09)
- ◆ MEDIA PRESS ABONAMENTE — S.R.L. — București, str. Izvor nr. 78, et. 2 (telefon: 021.311.97.84, fax: 021.311.97.85)
- ◆ M.T. PRESS IMPEX — S.R.L. — București, bd. Basarabia nr. 256 (telefon/fax: 021.255.48.15; 021.255.48.16; 021.255.48.17)
- ◆ PRESS EXPRES — S.R.L. — Otopeni, str. Flori de Câmp nr. 9 (telefon/fax: 021.221.42.83; 0745.133.712)
- ◆ ZIRKON MEDIA — S.R.L. — București, str. Pictor Dimitrie Hârlescu nr. 6, sector 2 (telefon: 021.255.18.00, fax: 021.255.18.66; 021.255.19.18)
- ◆ ART ADVERTISING — S.R.L. — Râmnicu Vâlcea, str. Regina Maria nr. 7, bl. C1, sc. C, mezanin II (fax: 0250/73.54.75, telefon: 0350.40.59.87; 0350.40.59.88)
- ◆ CALLIOPE — S.R.L. — Ploiești, str. Elena Doamna nr. 62—64 (telefon/fax: 0244/51.40.52; 0244/51.48.01)
- ◆ DIFSTARPRESS — S.R.L. — Slobozia, bd. Matei Basarab, bl. I60, sc. A, ap. 15 (telefon/fax: 0243/23.23.68)
- ◆ CURIER PRESS — S.A. — Brașov, str. Traian Grozăvescu nr. 7 (telefon/fax: 0268/51.08.57; 0268/51.08.58)
- ◆ ROESTA — S.R.L. — Curtea de Argeș, str. Valea Iașului, bl. P10, sc. B, ap. 18 (telefon/fax: 0248/72.11.43)
- ◆ VIAȚA LIBERĂ — S.A. — Galați, Str. Domnească nr. 68 (telefon: 0236/46.06.20, fax: 0236/47.10.28)
- ◆ UNITATEA — S.R.L. — Alba Iulia, str. Traian nr. 26 (telefon: 0258/81.16.31, fax: 0258/81.28.43)
- ◆ MANPRES DISTRIBUTION — S.R.L. — București, Piața Presei Libere nr. 1 (OP 33 — CP 24) (telefon/fax: 021.314.63.39)
- ◆ CUGET LIBER — S.A. — Constanța, bd. I.C. Brătianu nr. 5 (telefon: 0241/58.21.20, fax: 0241/61.95.24)
- ◆ SIMPEX LOGISTIC — S.R.L. — Călărași, Str. Progresul nr. 21, bl. B1, sc. B, ap. 5 (telefon/fax: 0242/31.89.29)
- ◆ CIPSOFT DESIGN — S.R.L. — Ploiești, str. Eroilor nr. 2 bis (tel. 0722.36.54.65 sau 0724.20.31.43)

**EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR**



„Monitorul Oficial” R.A., Str. Parcului nr. 65, sectorul 1, București; C.I.F. RO427282,  
 IBAN: RO55RNCB0082006711100001 Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București  
 și IBAN: RO12TREZ7005069XXX000531 Direcția de Trezorerie și Contabilitate Publică a Municipiului București  
 (alocat numai persoanelor juridice bugetare)  
 Tel. 021.318.51.29/150, fax 021.318.51.15, e-mail: marketing@ramo.ro, internet: www.monitoruloficial.ro  
 Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1,  
 bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 021.411.58.33 și 021.410.47.30, fax 021.410.77.36 și 021.410.47.23  
 Tiparul: „Monitorul Oficial” R.A.



5 948368 433144